叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] - .
Volume 17 .
体积 - .

第17卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [wɪt]
The Progress of Wit
这 进步 的 有

智慧的进步

[ðə; ði] [sɪk] ['æbəs]
The Sick Abbess
这 生病的 女修道院长

生病的修女院长

[ðə; ði] ['trʌkər]
The Truckers
这 卡车司机

卡车司机

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [wɪt]
THE PROGRESS OF WIT
这 进步 的 智慧

智慧的进步

[daɪ'vɜːrtɪŋ] [ɪn] [ɪk'striːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ,
DIVERTING **in** **extreme** **there** **is** **a** **play** **,**
转移注意力 在 极端 那里 是 一个 玩 ,

极度分散注意力，有一场戏，

[wɪtʃ] [ɔːft]['rezəmeɪz][ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sweɪ] ;
Which **oft** **resumes** **its** **fascinating** **sway** **;**
哪个 经常 简历 它是 迷人 摇摆 ;

它常常再次展现其迷人的魅力;

[di'laits] [ðə; ði][seks] , [ɔːr] ['ʌgli] , [fer] , [ɔːr]['saʊər] ;
Delights **the** **sex** **,** **or** **ugly** **,** **fair** **,** **or** **sour** **;**
美味 这 性别 , 或者 丑陋的 , 公平的 , 或者 酸的 ;

令性欲愉悦，或丑陋，或美丽，或酸涩;

[baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] : — - [tɪz] [swiːt] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] .
By **night** **or** **day** **:** **—** **'** **tis** **sweet** **at** **any** **hour** **.**
经过 夜晚 或者 天 : — - 的 甜的 在 任何 小时 .

无论白天黑夜，它在任何时间都令人愉悦。

[ðə; ði] ['frɑːlɪk] , [ɛvɹi] [wer] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ;
The **frolick** **,** **ev'ry** **where** **is** **known** **to** **fame** **;**
这 嬉戏 , 每一个 在哪里 是 已知 到 名声 ;

这场嬉戏，到处都闻名遐迩;

[kən'dʒektʃər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [telz] [ɪts] [neɪm] .
Conjecture **if** **you** **can** **,** **and** **tells** **its** **name** **.**
推测 如果 你 能 , 和 讲述 它是 姓名 .

如果可以的话，请推测并说出它的名字。

[ðɪs] ['pleɪz] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ;
THIS **play's** **chief** **charm** **to** **husbands** **is** **unknown** **;**
这 戏剧的 首席 魅力 到 丈夫们 是 未知 ;

这部剧对丈夫们的主要吸引力尚不明确;

- [tɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʌvər][ˌaɪ 'tiː] [ik'selz] [ə'loʊn] ;
' **Tis** **with** **the** **lover** **it** **excels** **alone** **;**
- 的 和 这 情人 它 卓越 独自的 ;

唯有在恋人之间，它才能真正发挥其卓越之处;

[noʊ] ['lʊkɚz] - [ɑːn] , [æz; əz]['ʌmˌpaɪəz] , [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ;
No **lookers** **-** **on** **,** **as** **umpires** **,** **are** **required** **;**
不 外貌 - 在 , 作为 裁判 , 是 必需的 ;

不需要旁观者担任裁判;

[noʊ] ['kwɔrəlz] [raɪz] , [ðoʊ] [iːtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn'spaɪərd] ;
No **quarrels** **rise** **,** **though** **each** **appears** **inspired** **;**
不 争吵 上升 , 尽管 每个 出现 灵感 ;

虽然每个人都显得很有激情，但并没有发生争吵;

[ɔːl] [siːm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [geɪm] : —
All **seem** **delighted** **with** **the** **pleasing** **game** **:** **—**
全部 似乎 高兴极了 和 这 令人愉悦 游戏 : —

大家似乎都对这场精彩的游戏感到非常满意:

[kən'dʒektʃər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tel] [ɪts] [neɪm] .
Conjecture **if** **you** **can** **,** **and** **tell** **its** **name** **.**
推测 如果 你 能 , 和 告诉 它是 姓名 .

如果可以的话，请推测一下它的名字。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] - [twɪl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ;
BE **this** **as** **'** **twill** **,** **and** **called** **whate'er** **it** **may** **;**
是 这 作为 - 斜纹布 , 和 称为 什么 它 可能 ;

愿此为"意志"，并称之为任何名称;

[noʊ][lɔːŋgər] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ,

No	longer	trifling	with	it	I	shall	stay	,
不	更长	琐事	和	它	我	将	停留	,

不再戏弄它，我将留下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪs'kloʊz][ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə][trænz'mɪt]

But	now	disclose	a	method	to	transmit
但	现在	透露	一个	方法	到	发送

但现在公开了一种传输方法

([æz; əz][ɔːft][wiː; wi][faɪnd]) [tuː; tə] ['niniz] [sens] [ænd; ənd][wɪt] .

(	As	oft	we	find	)	to	ninnies	sense	and	wit	.
(	作为	经常	我们	寻找	)	到	傻瓜	感觉	和	有	.

（我们经常发现）对傻瓜来说，这是理智和智慧。

[tɪl] ['ælɪs] [gɑːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ,

Till	Alice	got	instruction	in	this	school	,
直到	爱丽丝	得到	操作说明	在	这	学校	,

直到爱丽丝在这所学校接受教育为止

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] ,

She	was	regarded	as	a	silly	fool	,
她	曾是	认为	作为	一个	愚蠢的	傻子	,

她被视为一个傻瓜，

[hɜːr; hər]['eksərsaɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd][soʊ] : —

Her	exercise	appeared	to	spin	and	sew	:	—
她	锻炼	出现	到	旋转	和	缝	:	—

她的练习看起来像是在旋转和缝纫：——

[nɑːt][hɜːrz] [ɪn'diːd] , [ðə; ðiˌ][hændz][ə'loʊn] [wʊd] [goʊ] ;

Not	hers	indeed	,	the	hands	alone	would	go	;
不是	她的	的确	,	这	双手	独自的	会	去	;

确实不是她的，只有她的手会离开；

[fɔːr; fər] [sens] [ɔːr][wɪt][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ][kən'sɜːrn] ;

For	sense	or	wit	had	in	it	no	concern	;
为了	感觉	或者	有	有	在	它	不	忧虑	;

因为它与理智或机智无关；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ðiˌ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ,

Whate'er	the	foolish	girl	had	got	to	learn	,
什么	这	愚蠢	女孩	有	得到	到	学习	,

无论那个愚蠢的女孩需要学习什么，

[noʊ][pɑːrt] [ˌðer'ɪn] [kʊd; kəd]['evər] [teɪk] [ðə; ðiˌ][maɪnd] ;

No	part	therein	could	ever	take	the	mind	;
不	部分	其中	可以	曾经	拿	这	头脑	;

其中任何一部分都无法占据人的心智；

[hɜːr; hər] [dɑːl] , [fɔːr; fər] [θɔːt] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [dɪ'zaɪnd] .

Her	doll	,	for	thought	,	was	just	as	well	designed	.
她	玩具娃娃	,	为了	想法	,	曾是	只是	作为	出色地	设计	.

她的娃娃，想想看，设计得也同样精巧。

[ðə; ðiˌ] ['mʌðər] [wʊd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	mother	would	,	a	hundred	times	a	day	,
这	母亲	会	,	一个	百	时代	一个	天	,

母亲一天会这样做一百次。

[ə'bjuːs][ðə; ðiˌ]['stuːpɪd][meɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪ]

Abuse	the	stupid	maid	,	and	to	her	say
虐待	这	愚蠢的	女佣	,	和	到	她	说

辱骂那个愚蠢的女仆，并对她说

[goʊ] ['retʃɪd] [lʌmp] [ænd; ənd] [traɪ] [sʌm; səm] [wɪt] [tuː; tə] [geɪn] .

Go	wretched	lump	and	try	some	wit	to	gain	.
去	可怜	块	和	尝试	一些	有	到	获得	.

滚开，你这可怜虫，试试你的聪明才智吧。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] ;

THE	girl	,	quite	overcome	with	shame	and	pain	;
这	女孩	,	相当	克服	和	耻辱	和	疼痛	;

女孩，羞愧和痛苦难以承受;

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] [æskt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːt] ,

Her	neighbours	asked	to	point	her	out	the	spot	,
她	邻居	问	到	观点	她	出去	这	点	,

她的邻居们请她帮忙指出地点。

[wer] ['juːsf(ə)l] [wɪt] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [maɪt] [biː; bi] [gɑːt] .

Where	useful	wit	by	purchase	might	be	got	.
在哪里	有用	有	经过	购买	可能	是	得到	.

哪里可以通过购买获得有用的智慧。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ['læftər] [reɪzd] [ə'raʊnd] ;

The	simple	question	laughter	raised	around	;
这	简单的	问题	笑声	提高	大约	;

这个问题简单一问，就引来周围一阵笑声;

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]

At	length	they	told	her	,	that	it	might	be	found
在	长度	他们	讲述	她	,	那	它	可能	是	成立

最后他们告诉她，也许能找到。

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] - , ['huːd] [ə; eɪ] [stɑːk] ,

With	father	Bonadventure	,	who'd	a	stock	,
和	父亲	-	,	谁会	一个	库存	,

父亲博纳德文图尔持有股票，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

Which	he	at	times	disposed	of	to	his	flock	.
哪个	他	在	时代	处置	的	到	他的	群	.

他有时会把这些食物分给他的羊群。

[ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [went] ,

AWAY	in	haste	she	to	the	cloister	went	,
离开	在	匆忙	她	到	这	修道院	去	,

她匆匆走向修道院。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fraɪər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'tent] ,

To	see	the	friar	she	was	quite	intent	,
到	看	这	修士	她	曾是	相当	意图	,

她一心想见那位修士。

[ðoʊ] ['tremblɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] [iːz] ;

Though	trembling	lest	she	might	disturb	his	ease	;
尽管	发抖	免得	她	可能	打扰	他的	舒适	;

虽然她害怕打扰他的安宁，但她内心却忐忑不安;

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kærəktər] [dɪs'pliːz] .

And	one	of	his	high	character	displease	.
和	一	的	他的	高的	特点	得罪	.

而他品格高尚的某位人士却对此感到不满。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , — [wɪl] [hiː; hi]

The	girl	exclaimed	,	as	on	she	moved	,	—	Will	he
这	女孩	惊呼	,	作为	在	她	已搬	,	—	将要	他

女孩一边走一边喊道："他会吗？"

[sʌtʃ] ['prez(ə)nts] ['wɪlɪŋli] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Such presents willingly bestow on me ,
这样的 礼物 心甘情愿 赐给 在 我 ,

这些礼物都是别人心甘情愿送给我的。

[huːz] [eɪdʒ] , [æz; əz] [jet] , [hæz; həz] ['skersli] [riːtʃt] [ˌfɪf'tiːn] ?
Whose age , as yet , has scarcely reached fifteen ?
谁 年龄 , 作为 然而 , 有 几乎 达到 十五 ?

谁的年龄还不到十五岁?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?
With such can I be worthy to be seen ?
和 这样的 能 我 是 值得 到 是 已见 ?

凭我这样的品格，我怎能被人看见?

[hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [mʌtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
Her innocence much added to her charms ,
她 无辜 很多 额外 到 她 魅力 ,

她的纯真为她增添了许多魅力。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['waɪli][gɑːd][ʌv; əv][sɔːft] [ə'lɑːmz]
The gentle wily god of soft alarms
这 温和的 狡猾的 上帝 的 柔软的 警报

温柔狡黠的轻柔警报之神

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['juːθfl] ['meɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Had not a youthful maiden in his book ,
有 不是 一个 青春 少女 在 他的 书 ,

他的书中没有一个年轻的少女吗?

[ðæt] ['kærid] [mɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] .
That carried more temptation in her look .
那 携带 更多的 诱惑 在 她 看 .

她的眼神中流露出更多诱惑。

[moʊst] - [sɜːr] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [frendz] [aɪm][toʊld] ,
MOST rev'rend sir , said she , by friends I'm told ,
最多 - 先生 , 说 她 , 经过 朋友们 我是 讲述 ,

"最尊敬的先生，"她说道，"据我朋友说。"

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɪt][ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊld] ,
That in this convent wit is often sold ,
那 在 这 修道院 有 是 经常 卖 ,

在这个修道院里，机智常常被出售。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɑːn] [trʌst] [tuː; tə] [teɪk] ?
Will you allow me some on trust to take ?
将要 你 允许 我 一些 在 相信 到 拿 ?

你能允许我凭信任带走一些吗?

[maɪ] ['treʒər] [wəʊnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [steɪk] ;
My treasure won't afford that much I stake ;
我的 宝藏 惯于 买得起 那 很多 我 赌注 ;

我的财力不足以支撑我投入那么多资金;

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [mɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər] ;
I can return if more I should require ;
我 能 返回 如果 更多的 我 应该 要求 ;

如果需要更多，我可以再来;

[hau'eə] , [juːl] [teɪk] [ðɪs] [pledʒ] [aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] ;
Howe'er , you'll take this pledge I much desire ;
然而 , 你会 拿 这 保证 我 很多 欲望 ;

然而，你愿意接受我非常希望你做出的这个承诺;

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mʌŋk] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
On which she tried to give the monk a ring ,
在 哪个 她 尝试 到 给 这 僧 一个 戒指 ,

于是她试图送给那位僧人一枚戒指。

[ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['fɜːrmli] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] .
That to her finger firmly seemed to cling .
那 到 她 手指 牢牢 似乎 到 黏着 .

那东西似乎牢牢地粘在了她的手指上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fraɪər] [sɔː] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dɪ'zaɪn] ,
BUT when the friar saw the girl's design ,
但 什么时候 这 修士 锯 这 女孩们 设计 ,

但是当修士看到女孩的设计时，

[hiː; hi] [kraɪd] , [gʊd] [meɪd] , [ðə; ði] [pledʒ] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'klaɪn] ,
He cried , good maid , the pledge we will decline ,
他 哭 , 好的 女佣 , 这 保证 我们 将要 衰退 ,

他喊道："好姑娘，我们拒绝这个誓言。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɪʃt] , [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ;
And what is wished , provide for you the same ;
和 什么 是 希望 , 提供 为了 你 这 相同的 ;

你们所希望的，就如你们所愿提供。

- [tɪz] ['m\\ : tʃəndaiz] , [ænd; ənd] [ˌhwɔtsəj'eə(r)ˌˌhwʌt-] [ɪts] [feɪm] ,
' Tis merchandize , and whatsoe'er its fame ,
- 的 商品 , 和 什么人 它是 名声 ,

这只是商品，至于它的名气，

[tuː; tə] [sʌm; səm] - [tɪz] ['friːli] : — [tuː; tə] ['ʌðər] [tɔːt]
To some ' tis freely giv'n : — to others taught
到 一些 - 的 自由 给予 : — 到 其他的 教授

对一些人来说，它是白白赐予的；对另一些人来说，它是教导而来的。

[ɪf] [nɑːt] [tuː] [dɪr] , [ɔːft] ['betər] [wen] - [tɪz] [bɔːt] .
If not too dear , oft better when ' tis bought .
如果 不是 也 亲爱的 , 经常 更好的 什么时候 - 的 买 .

如果价格不太贵，买来往往更好。

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['boʊldli] ['fɑːloʊ] [wer] [aɪ] [liːd] ;
Come in and boldly follow where I lead ;
来 在 和 大胆地 跟随 在哪里 我 带领 ;

进来，大胆地跟随我的脚步；

[nʌn] [raʊnd] [kæn; kən] [siː] : [juːv] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [hiːd] ;
None round can see : you've nothing here to heed ;
没有任何 圆形的 能 看 : 你已经 没有什么 这里 到 注意 ;

周围无人能见：你在这里无需理会任何事；

[ðeə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [prerz] ; [ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] [æt; ət] [maɪ] [wɪl] ;
They're all at prayers ; the porter's at my will ;
它们是 全部 在 祈祷 ; 这 搬运工 在 我的 将要 ;

他们都在祈祷；门房听候我的差遣；

[ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] , [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fɪl] .
The very walls , of prudence have their fill .
这 非常 墙壁 , 的 谨慎 有 他们的 充满 .

谨慎的墙壁都已填满了。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hoʊli] [mʌŋk] [dɪ'zaɪrd] ,
SHE entered as the holy monk desired ,
她 进入 作为 这 圣 僧 想要的 ,

她按照圣僧的意愿进入了房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] [rɪ'taɪərd] .

And	they	together	to	his	cell	retired	.
和	他们	一起	到	他的	细胞	退休	.

他们一起回到了他的牢房。

[ðə; ði]['fraɪər][ɑ:n][ðə; ði][bed] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [θru:] ;

The	friar	on	the	bed	this	maiden	threw	;
这	修士	在	这	床	这	少女	扔	;

修士被少女扔在床上;

[ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [teɪk] : — [ʃi:; ʃi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ræðər] [dru:] ;

A	kiss	would	take	:	—	she	from	him	rather	drew	;
一个	吻	会	拿	:	—	她	从	他	相当	画	;

一个吻会让她:——她宁愿远离他;

[ænd; ənd] [sed] . — [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][wɪt][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] ?

And	said	.	—	To	give	one	wit	is	this	the	way	?
和	说	.	—	到	给	一	有	是	这	这	方式	?

他说:"这就是赋予人智慧的方法吗?"

[jes] , ['ænsər] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] - [gæn][tu:; tə] [pleɪ] :

Yes	,	answered	he	,	and	round	her	'	gan	to	play	:
是的	,	回答	他	,	和	圆形的	她	-	甘	到	玩	:

"是的,"他回答道,然后围着她玩了起来:

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]

Upon	her	bosom	then	he	put	his	hand
之上	她	怀	然后	他	放	他的	手

然后他把手放在她的胸前。

[wʌt] [naʊ] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ?

What	now	,	said	she	,	am	I	to	understand	?
什么	现在	,	说	她	,	是	我	到	理解	?

"那我现在该明白什么呢?"她问道。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ? — [sed] [hi:; hi] , - [tɪz][soʊ] [dɪ'kri:d] ;

Is	this	the	way	?	—	Said	he	,	'	tis	so	decreed	;
是	这	这	方式	?	—	说	他	,	-	的	所以	颁布	;

这就是道路吗?——他说,这是命中注定的;

[ðen] ['peɪʃntli] [ʃi:; ʃi][let][ðə; ði] [mʌŋk] [proʊ'si:d] ,

Then	patiently	she	let	the	monk	proceed	,
然后	耐心	她	让	这	僧	继续	,

然后她耐心地让僧人继续进行下去。

[hu:] ['fɑ:loʊd] [ʌp] , [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz][eɪm] ;

Who	followed	up	,	from	point	to	point	,	his	aim	;
WHO	随后	向上	,	从	观点	到	观点	,	他的	目的	;

他逐点跟进,最终实现了他的目标;

[ænd; ənd][wɪt] , [baɪ] ['i:zi] [steps] , [əd'vænsɪŋ] [keɪm] ,

And	wit	,	by	easy	steps	,	advancing	came	,
和	有	,	经过	简单的	步骤	,	前进	来了	,

而智慧,一步一个脚印,随之而来。

[tɪl] [ɪts] [prə'greʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ;

Till	its	progression	with	her	was	complete	;
直到	它是	进展	和	她	曾是	完全的	;

直到与她的关系发展到完全结束;

[ðen] ['ælɪs] [læft] , [sək'ses] [ə'pɪrd] [soʊ] [swi:t] .

Then	Alice	laughed	,	success	appeared	so	sweet	.
然后	爱丽丝	笑了	,	成功	出现	所以	甜的	.

然后爱丽丝笑了,成功看起来如此甜蜜。

[ə; eɪ] ['sekənd] [doʊs][ðə; ði]['fraɪər] [suːn] [biˈstəu] ,

A	SECOND	dose	the	friar	soon	bestowed	,
一个	第二	剂量	这	修士	很快	授予	,

修士很快又给了他第二剂药。

[ænd; ənd] [iːn] [ə; eɪ][θɜːrd] , [soʊ][fæst][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [floʊd] .

And	e'en	a	third	,	so	fast	his	bounty	flowed	.
和	e'en	一个	第三	,	所以	快速地	他的	赏金	流动	.

他的慷慨馈赠如此之多，以至于又增加了三分之一。

[wel] , [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [preɪ] [haʊ] [-] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪ] ?

Well	,	said	the	monk	,	pray	how	d'ye	find	the	play	?
出色地	,	说	这	僧	,	祈祷	如何	染料	寻找	这	玩	?

“那么，”僧人说道，“请问您觉得这出戏怎么样？”

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈplaɪd] : [wɪt] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] ;

The	girl	replied	:	wit	will	not	long	delay	;
这	女孩	回复	:	有	将要	不是	长的	延迟	;

女孩回答说：机智不会耽搁太久；

- [twɪl] [suːn] [əˈraɪv] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [fɪr] [ɪts] [flaɪt] :

'	Twill	soon	arrive	;	but	then	I	fear	its	flight	:
-	斜纹布	很快	到达	;	但	然后	我	害怕	它是	航班	:

它很快就会到来；但我又害怕它会逃走：

[aɪm][hæf][əˈfreɪd] - [twɪl] [liːv] [ˌem ˈiː] [er] - [tɪz] [naɪt] .

I'm	half	afraid	'	twill	leave	me	ere	'	tis	night	.
我是	一半	害怕的	-	斜纹布	离开	我	埃雷	-	的	夜晚	.

我有点害怕它会在天黑之前离开我。

[wiːl] [siː] , [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [priːst] , [ðæt] [nɔːt] [juː; jʊ] [luːz] ;

We'll	see	,	rejoined	the	priest	,	that	naught	you	lose	;
出色地	看	,	重新加入	这	牧师	,	那	零	你	失去	;

“我们走着瞧，”牧师重新说道，“你不会失去任何东西的。”

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['siːkrɪts] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][wiː; wi][juːz] .

But	other	secrets	oftentimes	we	use	.
但	其他	秘密	经常	我们	使用	.

但我们常常还会使用其他秘密。

[siːk] [nɑːt] [ðoʊz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [gɜːrl] [rɪˈplaɪd]

Seek	not	those	the	smiling	girl	replied
寻找	不是	那些	这	微笑	女孩	回复

不要去找那些，微笑的女孩回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] ['pɜːrfɪktli] [aɪm]['sætɪsfaɪd] ;

With	this	most	perfectly	I'm	satisfied	;
和	这	最多	完美	我是	使满意	;

我对这个非常满意；

[ðen] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [sed] [hiː; hi] , [wiːl] [ˌriːkəˈmens] ,

Then	be	it	so	,	said	he	,	we'll	recommence	,
然后	是	它	所以	,	说	他	,	出色地	重新开始	,

“那就这样吧，”他说，“我们重新开始。”

[nɔːr] [lɔːŋgər] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [səˈspens] ,

Nor	longer	keep	the	business	in	suspense	,
也不	更长	保持	这	商业	在	悬念	,

不再让业务处于悬而未决的状态，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][wʌns] [æd'væns] ;

But	to	the	utmost	length	at	once	advance	;
但	到	这	极致	长度	在	一次	进步	;

但要立即全力前进；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] ['ælɪs] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [kəm'pleɪsəns] :

For	this	fair	Alice	showed	much	complaisance	:
为了	这	公平的	爱丽丝	显示	很多	顺从	:

对于这位美丽的女士，爱丽丝表现出了极大的顺从:

[ðə; ði]['siːkrət][baɪ][ðə; ði]['fraɪər][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ;

The	secret	by	the	friar	was	renewed	;
这	秘密	经过	这	修士	曾是	更新	;

修士的秘密再次被揭开;

[mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [vjuːd] ;

Much	pleasure	in	it	Bonadventure	viewed	;
很多	乐趣	在	它	-	已查看	;

博纳文图尔对此感到非常高兴;

[ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [drɔpt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] ,

The	belle	a	courtesy	dropt	,	and	then	retired	,
这	美女	一个	礼貌	掉落	,	和	然后	退休	,

那位美女礼貌地低下头，然后退下了。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ;

Reflecting	on	the	wit	she	had	acquired	;
反思	在	这	有	她	有	获得	;

回想起她所获得的机智;

[rɪ'flektɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? — [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn'klaɪnd] ?

Reflecting	,	do	you	say	?	—	To	think	inclined	?
反思	,	做	你	说	?	—	到	思考	倾斜	?

你说是在反思？——是指倾向于思考吗?

[jes] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] : — [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][faɪnd] ,

Yes	,	even	more	:	—	she	sought	excuse	to	find	,
是的	,	甚至	更多的	:	—	她	寻求	原谅	到	寻找	,

是的，甚至更多：——她找借口去寻找，

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Not	doubting	that	she	should	be	forced	to	say	,
不是	怀疑	那	她	应该	是	强制	到	说	,

毫不怀疑她应该被迫说出这些话，

[sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .

Some	cause	for	keeping	her	so	long	away	.
一些	原因	为了	保持	她	所以	长的	离开	.

她离开这么久肯定是有原因的。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [keɪm] [ə; eɪ] ['juːθfl] [frend] ;

TWO	days	had	passed	,	when	came	a	youthful	friend	;
二	天	有	通过了	,	什么时候	来了	一个	青春	朋友	;

两天后，一位年轻的朋友来了;

[fer] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ˌʌn'bend] ;

Fair	Nancy	with	her	often	would	unbend	;
公平的	南希	和	她	经常	会	伸直	;

美丽的南希经常会屈服;

[hau'eə] , [soʊ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['ælɪs] [siːmd] ,

Howe'er	,	so	very	thoughtful	Alice	seemed	,
然而	,	所以	非常	周到	爱丽丝	似乎	,

然而，爱丽丝看起来非常体贴。

[ðæt] ['nænsi] ([huː] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [diːmd])

That	Nancy	(	who	was	penetrating	deemed	)
那	南希	(	WHO	曾是	渗透	被认为	)

那个南希（她被认为很有洞察力）

[wʌz; wəz] [wel] [kən'vɪnst] [wət'evər] ['ælɪs] [sɔ:t] ,

Was	well	convinced	whatever	Alice	sought	,
曾是	出色地	确信	任何	爱丽丝	寻求	,

我深信无论爱丽丝追求的是什么，

[soʊ] ['veri] ['æbsənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [nɔ:t] .

So	very	absent	she	was	not	for	naught	.
所以	非常	缺席的	她	曾是	不是	为了	零	.

她如此缺席并非毫无意义。

[ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑ:rt] ,

In	questioning	she	managed	with	such	art	,
在	提问	她	管理	和	这样的	艺术	,

在提问中，她巧妙地运用了这种艺术手法。

[ðæt] [su:n] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] — [wʌt] ['ælɪs] [kʊd; kəd][ɪm'pɑ:rt]

That	soon	she	learned	—	what	Alice	could	impart
那	很快	她	学习	—	什么	爱丽丝	可以	传授

她很快就明白了——爱丽丝能够传授什么。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dɪ'spoʊzd] ,

To	listen	she	was	thoroughly	disposed	,
到	听	她	曾是	彻底	处置	,

她完全愿意倾听。

[waɪl] ['tʌðər] [ɛvɹi] ['sɜ:rkəmstæns] [dis'kləuzd] ,

While	t'other	ev'ry	circumstance	disclosed	,
尽管	另一个	每一个	环境	披露	,

虽然其他所有情况都已披露，

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] , [i:tʃ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [maɪstɪk] [hɪt] ,

From	first	to	last	,	each	point	and	mystick	hit	,
从	第一的	到	最后的	,	每个	观点	和	我的棒	打	,

从第一分到最后一分，每一次得分和每一次击球，

[ænd; ənd] [i:n] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪərz][wɪt] ,

And	e'en	the	largeness	of	the	friar's	wit	,
和	e'en	这	大	的	这	修士们	有	,

甚至修士的才智也十分出众，

[ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] [skɪl]

The	repetitions	,	and	the	wondrous	skill
这	重复	,	和	这	奇妙的	技能

重复，以及那令人惊叹的技巧

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ɛvɹi] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .

With	which	he	managed	ev'ry	thing	at	will	.
和	哪个	他	管理	每一个	事物	在	将要	.

他凭借此能力随心所欲地掌控一切。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kraɪd] ['ælɪs] , ['feɪvər] [ˌem 'i:][aɪ] [preɪ] ,

BUT	now	,	cried	Alice	,	favour	me	I	pray	,
但	现在	,	哭	爱丽丝	,	偏爱	我	我	祈祷	,

“可是现在，”爱丽丝哭喊道，“求求你，帮帮我吧！”

[ænd; ənd] [tel] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] , [ðə; ði] [wei]

And	tell	at	once	,	without	reserve	,	the	way
和	告诉	在	一次	,	没有	预订	,	这	方式

立刻毫无保留地告诉大家：

[ðæt] [ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [wɪt][æz; əz][ju:; jʊ] [pə'zes] ,

That	you	obtained	such	wit	as	you	possess	,
那	你	获得	这样的	有	作为	你	具有	,

你拥有如此聪慧的头脑，

[ænd; ənd][ɔ:l] [pə'tiku:ləz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kən'fes] .

And	all	particulars	to	me	confess	.
和	全部	细节	到	我	承认	.

所有细节都向我坦白了。

[ɪf] [aɪ] , [sed] ['nænsi] , [mʌst; məst] [ə'vaʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

IF	I	,	said	Nancy	,	must	avow	the	truth	,
如果	我	,	说	南希	,	必须	承认	这	真相	,

“如果我,”南希说，“必须说出真相”,

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['ælən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊntiəs] [ju:θ] ,

Your	brother	Alan	was	the	bounteous	youth	,
你的	兄弟	艾伦	曾是	这	丰饶的	青年	,

你哥哥艾伦是个慷慨大方的年轻人，

[hu:] [ˌem 'i:][ə'blaɪdʒd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ænd; ənd] ['fri:li] [tɔ:t] ,

Who	me	obliged	therewith	,	and	freely	taught	,
WHO	我	有义务	由此	,	和	自由	教授	,

他欣然应允，并慷慨地教导我，

[wʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['fraɪər] [ju:d] [hæv; həv] [bɔ:t] .

What	from	the	holy	friar	you'd	have	bought	.
什么	从	这	圣	修士	你会	有	买	.

你从那位圣修士那里买了些什么?

[maɪ] ['brʌðər] ['ælən] ! — ['ælən] !

My	brother	Alan	!	—	Alan	!
我的	兄弟	艾伦	!	—	艾伦	!

我的哥哥艾伦！——艾伦!

['ælɪs] [kraɪd] ;

Alice	cried	;
爱丽丝	哭	;

爱丽丝哭了;

[hi:; hi] [nɛə] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [sə'plaɪd] ;

He	ne'er	with	any	was	himself	supplied	;
他	从未	和	任何	曾是	他自己	供应	;

他自己从未得到过任何供给;

[aɪm][ɔ:l] [sər'praɪz] ; ['hi:z] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['hevi] [klɑ:t] ,

I'm	all	surprise	;	he's	thought	a	heavy	clot	,
我是	全部	惊喜	;	他是	想法	一个	重的	凝块	,

我感到非常惊讶；他以为是严重的血栓，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [gɪv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər][gɑ:t] ?

How	could	he	give	what	he	had	never	got	?
如何	可以	他	给	什么	他	有	绝不	得到	?

他怎能给予自己从未得到过的东西?

[fu:l] !

FOOL	!
傻子	!

傻子!

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɪt(ə)l] [ðaʊ] [noʊ] ;

said	the	other	,	little	thou	can'st	know	;
说	这	其他	,	小的	你	不能	知道	;

另一个人说，你所知道的太少了;

[fɔ:r; fər][wʌns] , [tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [oʊ] ;

For	once	,	to	me	some	information	owe	;
为了	一次	,	到	我	一些	信息	欠	;

这一次，我欠你一些信息;

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] ,
In such a case much skill is not required ,
在 这样的 一个 案件 很多 技能 是 不是 必需的 ,

在这种情况下，并不需要很高的技能。

[ænd; ənd]['ælən] ['friːli] [geɪv] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
And Alan freely gave what I desired .
和 艾伦 自由 给予 什么 我 想要的 .

艾伦毫不犹豫地满足了我的愿望。

[ɪf] [ˌem 'iː] [ðaʊ] - , [ðaɪ] ['mʌðər] [æsk] ;
If me thou disbeliev'st , thy mother ask ;
如果 我 你 - , 你的 母亲 问 ;

如果你不信我，就去问你的母亲；

[ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] .
She thoroughly can undertake the task .
她 彻底 能 承担 这 任务 .

她完全能够胜任这项任务。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['redɪli] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
ON such a point we readily should say ,
在 这样的 一个 观点 我们 容易 应该 说 ,

关于这一点，我们不妨说：

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [wɪt][soʊ] [wel] [dɪ'spleɪ] !
Long live the fools who wit so well display !
长的 居住 这 傻瓜 WHO 有 所以 出色地 展示 !

愚者万岁！

[ðə; ði] [sɪk] ['æbəs]
THE SICK ABBESS
这 生病的 女修道院长

生病的女修道院长

[ɪg'zæmp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [ʌv; əv] [juːz] ;
EXAMPLE often proves of sov'reign use ;
例子 经常 证明 的 主权 使用 ;

例如，这往往能证明主权者的使用；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeriʃiz] [ə'bjuːs] ;
At other times it cherishes abuse ;
在 其他 时代 它 珍惜 虐待 ;

有时它甚至纵容虐待；

- [tɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] , - , [tuː; tə] [tel]
' Tis not my purpose , howsoe'er , to tell
- 的 不是 我的 目的 , - , 到 告诉

然而，我的目的并非在于讲述

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ]['fænsi][tuː; tə] [ɪk'sel] .
Which of the two I fancy to excel .
哪个 的 这 二 我 想要 到 Excel .

我更看好他们两人中哪一个。

[sʌm; səm] [wɪl] [kən'siːv] [ðə; ði] ['æbəs] ['æktɪd] [raɪt] ,
Some will conceive the Abbess acted right ,
一些 将要 构想 这 女修道院长 行动 正确的 ,

有些人会认为修道院院长的做法是正确的。

[waɪl] ['ʌðər] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ['veri] [laɪt]
While others think her conduct very light
尽管 其他的 思考 她 执行 非常 光

而其他人则认为她的行为非常轻率。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] - [twɪl] , [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
Be that as ' twill , her actions right or wrong ,
是 那 作为 - 斜纹布 , 她 行动 正确的 或者 错误的 ,

不管她的行为是对是错，

[aɪl] ['friːli] [gɪv] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] ,
I'll freely give a license to my tongue ,
患病的 自由 给 一个 执照 到 我的 舌头 ,

我将毫不犹豫地放纵我的舌头，

[ɔːr][pen] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['klɪrli] [ʃoʊ] ,
Or pen , at all events , and clearly show ,
或者 笔 , 在 全部 活动 , 和 清楚地 展示 ,

或者用笔，无论如何，都要清楚地表明，

[baɪ] [wʌt] [sʌm; səm] [nʌnz] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ,
By what some nuns were led to undergo ,
经过 什么 一些 修女 是 引领 到 经历 ,

一些修女被迫经历了这样的事情，

[ðæt] ['flɑːks] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
That flocks are equally of flesh and blood ,
那 羊群 是 同样地 的 肉 和 血 ,

羊群同样也是血肉之躯，

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn]['paːsiz] , ['hʌndrədz] [stem] [ðə; ði] [flʌd] ,
And , if one passes , hundreds stem the flood ,
和 , 如果 一 通过 , 数百 干 这 洪水 ,

而且，只要有一人通过，就能阻止洪水蔓延。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz] [rʌn] ,
To follow up the course the first has run ,
到 跟随 向上 这 课程 这 第一的 有 跑步 ,

为了延续第一个课程的运行，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] ['tʌðər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
And imitate what t'other has begun .
和 模拟 什么 另一个 有 开始 .

效仿他人已经开始的做法。

[wen] ['ægnəs] [pæst] , [ə'nʌðər] ['sɪstər] [keɪm] ,
When Agnes passed , another sister came ,
什么时候 艾格尼丝 通过了 , 其他 姐姐 来了 ,

艾格尼丝去世后，又添了一位妹妹。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [nʌn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ;
And ev'ry nun desired to do the same ;
和 每一个 尼姑 想要的 到 做 这 相同的 ;

每个修女都想这样做；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ə'pɪrd] ,
At length the guardian of the flock appeared ,
在 长度 这 监护人 的 这 群 出现 ,

最后，牧羊人出现了。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [pæst] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
And likewise passed , though much at first she feared .
和 同样地 通过了 , 尽管 很多 在 第一的 她 害怕 .

她也同样通过了考试，尽管起初她非常害怕。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ðɪs] , [wiː; wi] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;
The tale is this , we purpose to relate ;
这 故事 是 这 , 我们 目的 到 涉及 ;

故事是这样的，我们打算把它讲给大家听；

[ænd; ənd] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [wi:; wi] [naʊ] [wɪl] [steɪt] .

And	full	particulars	we	now	will	state	.
和	满的	细节	我们	现在	将要	状态	.

接下来我们将详细说明所有细节。

[æn; ən] ['æbəs] [wʌns][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ,

AN	Abbess	once	a	certain	illness	had	,
一个	女修道院长	一次	一个	肯定	疾病	有	,

一位女修道院长曾患过某种疾病，

[klə'roʊsɪs] [neɪmd] , [wɪtʃ] [ɔ:ft] [pru:vz] ['veri] [bæd] ,

Chlorosis	named	,	which	oft	proves	very	bad	,
叶绿素缺乏症	命名	,	哪个	经常	证明	非常	坏的	,

叶绿素缺乏症，通常后果非常严重。

[dis'trɔiz] [ðə; ði][roʊz] [ðæt] ['dekəreits] [ðə; ði] [tʃi:k] ,

Destroys	the	rose	that	decorates	the	cheek	,
摧毁	这	玫瑰	那	装饰	这	脸颊	,

毁掉了脸颊上的玫瑰，

[ænd; ənd] ['rendərz] ['fi:meɪl] ['læŋgwɪd] , [peɪl] , [ænd; ənd] [wi:k] .

And	renders	females	languid	,	pale	,	and	weak	.
和	渲染	女性	慵懒的	,	苍白	,	和	虚弱的	.

并使女性变得萎靡不振、面色苍白、虚弱无力。

['aʊər; ɑ:r]['leɪdi:z] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['seɪnts] [ɪn] [lent] :

Our	lady's	face	was	like	a	saint's	in	Lent	:
我们的	女士的	脸	曾是	喜欢	一个	圣徒	在	大斋期	:

圣母的脸色如同圣人在斋戒期间一般：

[kwaɪt] [wɑ:n] , [ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntent] .

Quite	wan	,	though	otherwise	it	marked	content	.
相当	万	,	尽管	否则	它	标记	内容	.

虽然略显黯淡，但除此之外，内容还算丰富。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [kən'sʌltid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [keɪs] ,

The	faculty	,	consulted	on	her	case	,
这	学院	,	咨询	在	她	案件	,

参与她个案咨询的教职人员

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði]['daɪər] [dɪs'ɔ:rdərz] [sɔ:rs] [wʊd] [treɪs] ,

And	who	the	dire	disorder's	source	would	trace	,
和	WHO	这	可怕的	疾病的	来源	会	痕迹	,

而这场可怕疾病的源头又将追溯到谁呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'naʊnst] [sloʊ] ['fi:vər][mʌst; məst] [sək'si:d] ,

At	length	pronounced	slow	fever	must	succeed	,
在	长度	发音	慢的	发烧	必须	成功	,

最终，明显的慢热必须成功，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [dɪ'kri:d] ,

And	death	inevitably	be	decreed	,
和	死亡	不可避免地	是	颁布	,

死亡终将到来，这是不可避免的。

[ən'les] ; — [bʌt; bət] [ðɪs] [ən'les] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ]

Unless	;	—	but	this	unless	is	very	strange
除非	;	—	但	这	除非	是	非常	奇怪的

除非；——但这个"除非"非常奇怪

[ən'les] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][sʌm; səm] [wei] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] ;

Unless	indeed	she	some	way	could	arrange	;
除非	的确	她	一些	方式	可以	安排	;

除非她真的能想办法安排；

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][veks] ,
To gratify her wish , which seemed to vex ,
到 满足 她 希望 , 哪个 似乎 到 烦恼 ,

为了满足她似乎很烦恼的愿望，

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [biː; bi] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['tʌðər] [seks] :
And converse be allowed with t'other sex :
和 交谈 是 允许 和 另一个 性别 :

可以与异性交谈:

[hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [hau'eə] , [mɔːr] ['pleɪnli] [spiːks] ,
Hippocrates , howe'er , more plainly speaks ,
希波克拉底 , 然而 , 更多的 显然 说话 ,

然而，希波克拉底的说法则更为直白。

[noʊ][ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri] [freɪz] [hiː; hi] [siːks] .
No circumlocutory phrase he seeks .
不 詹 短语 他 寻找 .

他不需要拐弯抹角的措辞。

[oʊ]['dʒiːzəs] !
O JESUS !
哦 耶稣 !

哦，耶稣!

[kwaɪt] [ə'bæʃt] [ðə; ði] ['æbəs] [kraɪd] ;
quite abashed the Abbess cried ;
相当 羞愧 这 女修道院长 哭 ;

女修道院长羞愧地喊道;

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [faɪ] ! — [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [juː; jʊ][prə'vaɪd] ?
What is it ? — fy ! — a man would you provide ?
什么 是 它 ? — 风云 ! — 一个 男人 会 你 提供 ?

那是什么? ——fy! ——你能提供一个男人吗?

[jes] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , - [tɪz] ['klɪrli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
Yes , they rejoined , ' tis clearly what you want ,
是的 , 他们 重新加入 , - 的 清楚地 什么 你 想 ,

是的，他们重新加入了，这显然是你想要的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][brɪsk] ['gælənt] ;
And you will die without a brisk gallant ;
和 你 将要 死 没有 一个 轻快 英勇 ;

如果没有一场酣畅淋漓的骑士精神，你将英年早逝;

[wʌn] ['truːli]['eɪb(ə)l] [wɪl] [ə'loʊn] [sə'faɪs] ;
One truly able will alone suffice ;
一 真的 有能力的 将要 独自的 足够了 ;

一个真正有能力的人就足够了;

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [sʌtʃ] , [teɪk] [tuː] [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] .
And , if not such , take two we would advise .
和 , 如果 不是 这样的 , 拿 二 我们 会 建议 .

如果效果不理想，我们建议服用两片。

[ðɪs] [stɪl] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðoʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['raɪtli] [ges] ,
This still was worse , though , if we rightly guess ,
这 仍然 曾是 更糟 , 尽管 , 如果 我们 没错 猜测 ,

但如果我们的猜测没错，情况仍然更糟。

- [twʌz] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪʃt] , [dəːst] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [truːθ] [kən'fes] .
' Twas by her wished , durst she the truth confess .
- 那是 经过 她 希望 , 杜斯特 她 这 真相 承认 .

是她自己的意愿，她才敢说出真相。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [teɪk]

But	how	the	sisterhood	would	see	her	take
但	如何	这	姐妹情谊	会	看	她	拿

但姐妹会将如何看待她呢?

[sʌtʃ] ['remədiz] [ænd; ənd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪk] ?

Such	remedies	and	no	objection	make	?
这样的	补救措施	和	不	异议	制作	?

这样的补救措施，难道没有人反对吗?

[ʃeɪm] ['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] ['ɪndʒəri][ænd; ənd][peɪn] ;

Shame	often	causes	injury	and	pain	;
耻辱	经常	原因	受伤	和	疼痛	;

羞耻感往往会造成伤害和痛苦;

[ænd; ənd]['ɪlz] [kən'siːld] [brɪŋ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][treɪn] .

And	ills	concealed	bring	others	in	their	train	.
和	疾病	暗	带来	其他的	在	他们的	火车	.

隐藏的弊端会引来更多弊端。

[sed] ['sɪstər]['ægnəs] , ['mædəm] , [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrd] ;

SAID	sister	Agnes	,	Madam	,	take	their	word	;
说	姐姐	艾格尼丝	,	女士	,	拿	他们的	单词	;

艾格尼丝修女说："夫人，相信她们的话吧。"

[ə; eɪ] ['remədi] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] ,

A	remedy	like	this	would	be	absurd	,
一个	补救	喜欢	这	会	是	荒诞	,

这种补救措施简直荒谬。

[ɪf] , [laɪk][oʊld] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['hægərd] [lʊk] ,

If	,	like	old	death	,	it	had	a	haggard	look	,
如果	,	喜欢	老的	死亡	,	它	有	一个	枯槁	看	,

如果它像古老的死神一样，面容憔悴，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][get][baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] .

And	you	designed	to	get	by	hook	or	crook	.
和	你	设计	到	得到	经过	钩	或者	骗子	.

你一心想不择手段地蒙混过关。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkrɪts] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [æt; ət] [iːz] ;

A	hundred	secrets	you	retain	at	ease	;
一个	百	秘密	你	保持	在	舒适	;

你轻松保守着一百个秘密;

[kæn; kən][wʌn][soʊ] ['greɪtli] [ʃɑːk]

Can	one	so	greatly	shock
能	一	所以	非常	震惊

有人能如此震惊人心吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪs'pliːz] ? —

and	you	displease	?	—
和	你	得罪	?	—

你不高兴了吗? ——

[juː; jʊ] [tɔːk] [æt; ət]['rændəm] , ['ægnəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

You	talk	at	random	,	Agnes	,	she	replied	;
你	讲话	在	随机的	,	艾格尼丝	,	她	回复	;

"你说话总是没头没脑，艾格尼丝，"她回答道;

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['remədi] [dɪ'saɪd] ,

Now	,	would	you	for	the	remedy	decide	,
现在	,	会	你	为了	这	补救	决定	,

现在，您会决定采取什么补救措施吗?

[ə'pɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? —
Upon your word , if you were in my place ? —
之上 你的 单词 , 如果 你 是 在 我的 地方 ? —

以你的话说，如果你处在我的位置，你会怎么做？——

[jes] , ['mædəm] , [sed] [ðə; ði] [nʌn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪs] ;
Yes , madam , said the nun , and think it grace ;
是的 , 女士 , 说 这 尼姑 , 和 思考 它 优雅 ;

“是的，夫人，”修女说，“请把它看作是一种恩典。”

[stɪl] [mɔːr] [aɪ'd][duː] , [ɪf] ['nesəseri] [θɔːt] ;
Still more I'd do , if necessary thought ;
仍然 更多的 ID 做 , 如果 必要的 想法 ;

如果需要的话，我还会做更多。

[jʊr; jər] [helθ] , [baɪ][ˌem 'iː] , [wʊd] [ɛvɹi] [weɪ] [biː; bi] [sɔːt] ,
Your health , by me , would ev'ry way be sought ,
你的 健康 , 经过 我 , 会 每一个 方式 是 寻求 ,

我会尽一切努力保障您的健康。

[ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs] ,
And , if required by you to suffer this ,
和 , 如果 必需的 经过 你 到 遭受 这 ,

而且，如果这是你要求你承受的，

[nɑːt][wʌn] [ə'raʊnd] [wʊd] [les] [ə'pɪr] [rɪ'mɪs] ;
Not one around would less appear remiss ;
不是 一 大约 会 较少的 出现 疏忽 ;

周围没有一个人会显得不那么失职；

[sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
Sincere affection for you I have shown ,
真诚 感情 为了 你 我 有 所示 ,

我已向你表达了真挚的爱意，

[ænd; ənd][maɪ][rɪ'gɑːrd] [aɪl] ['evər] ['praʊdli] [oʊn] .
And my regard I'll ever proudly own .
和 我的 看待 患病的 曾经 自豪地 自己的 .

而我对你的敬意，我将永远引以为豪。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [ðə; ði] ['æbəs] [geɪv] [hɜːr; hər] [frend] ;
A THOUSAND thanks the Abbess gave her friend ;
一个 千 谢谢 这 女修道院长 给予 她 朋友 ;

修道院院长对她的朋友表达了万分感谢；

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [sed] : — [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][send] ;
The doctors said : — no use for them to send ;
这 医生 说 : — 不 使用 为了 他们 到 发送 ;

医生们说：——送过去也没用了；

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][sæd] [dɪ'stres] [ə'pɪrd] ;
Throughout the convent sad distress appeared ;
自始至终 这 修道院 伤心 痛苦 出现 ;

整个修道院都弥漫着悲伤和痛苦的气氛；

[wen] ['ægnəs] , [huː] [tuː; tə][seɪdʒ][əd'vaɪs] [æd'hɪrd] ,
When Agnes , who to sage advice adhered ,
什么时候 艾格尼丝 , WHO 到 圣人 建议 粘着 ,

艾格尼丝听从了智者的建议，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ðə; ði] ['wiːkəst] [hed] [ə'raʊnd] ,
And was not thought the weakest head around ,
和 曾是 不是 想法 这 最弱 头 大约 ,

而且他并不被认为是周围最软弱的人。

[ə; eɪ]['kɪndər] [soʊl] [pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

A	kinder	soul	perhaps	could	not	be	found	,
一个	幼儿园	灵魂	也许	可以	不是	是	成立	,

或许再也找不到比他更善良的人了。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] , — [wʌt] [naʊ] [ri'teinz]

Said	to	the	sisterhood	,	—	What	now	retains
说	到	这	姐妹情谊	,	一	什么	现在	保留

对姐妹会说，——现在还剩下什么?

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['æbəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪl] [ɛn'tʃeɪnz] ,

Our	worthy	Abbess	,	and	her	will	enchains	,
我们的	值得	女修道院长	,	和	她	将要	锁链	,

我们尊敬的女修道院长，以及她所束缚的意志，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ,

Is	nothing	but	the	shame	of	pow'rs	divine	,
是	没有什么	但	这	耻辱	的	权力	神圣的	,

这不过是神圣权力的耻辱罢了。

[ɔːr] [els] , [tuː; tə] [wɒts] [prɪ'skraɪbd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] .

Or	else	,	to	what's	prescribed	she	would	resign	.
或者	别的	,	到	是什么	规定	她	会	辞职	.

否则，她将按规定辞职。

[θruː] ['tʃærəti] [wɪl] [noʊ][wʌn] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

Through	charity	will	no	one	take	the	lead	,
通过	慈善机构	将要	不	一	拿	这	带领	,

通过慈善活动，没有人会挺身而出。

[ænd; ənd] , [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [get][hɜːr; hər][tuː; tə][proʊ'siːd] ?

And	,	by	example	,	get	her	to	proceed	?
和	,	经过	例子	,	得到	她	到	继续	?

以身作则，让她继续下去?

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][baɪ] [ɛvɹi] [wʌn] [ə'pruːvd] ,

THE	counsel	was	by	ev'ry	one	approved	,
这	法律顾问	曾是	经过	每一个	一	得到正式认可的	,

所有人都认可这一建议。

[ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [muːvd] .

And	commendation	through	the	circle	moved	.
和	表彰	通过	这	圆圈	已搬	.

表扬在人群中传递。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [nɑːt][wʌn] , [nɔːr] [greɪv] , [nɔːr][oʊld] ,

IN	this	design	not	one	,	nor	grave	,	nor	old	,
在	这	设计	不是	一	,	也不	严重	,	也不	老的	,

在这个设计中，没有一个，也没有一座坟墓，也没有一座古老的坟墓。

[nɔːr] [jʌŋ] , [nɔːr]['praɪəres] , [æt; ət][ɔːl] [siːmd] [koʊld] ;

Nor	young	,	nor	prioress	,	at	all	seemed	cold	;
也不	年轻的	,	也不	女修道院长	,	在	全部	似乎	寒冷的	;

无论是年轻的修女还是女修道院长，都丝毫没有冷漠之感;

[noʊts] [fluː] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [teɪst] ,

Notes	flew	around	,	and	friends	of	worth	and	taste	,
笔记	飞翔	大约	,	和	朋友们	的	值得	和	品尝	,

纸条四处飞舞，有品位、有修养的朋友们也纷纷留言。

[ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [fer] , [ðə; ði] [braʊn] , [ə'pɪrd] [ɪn] [heɪst] ;

The	black	,	the	fair	,	the	brown	,	appeared	in	haste	;
这	黑色的	,	这	公平的	,	这	棕色的	,	出现	在	匆忙	;

黑人、白人、棕色人种，匆匆出现;

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [smɔ:l] , ['aʊər; ɑ:r] ['rekərdz] [seɪ] ,

The	number	was	not	small	,	our	records	say	,
这	数字	曾是	不是	小的	,	我们的	记录	说	,

我们的记录显示，这个数字并不少。

[nɑ:t] ([wʌt] [maɪt] [bi:; bi]) [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

Not	(	what	might	be	)	appearance	of	delay	,
不是	(	什么	可能	是	)	外貌	的	延迟	,

并非（可能存在的）表面上的延误，

[bʌt; bət][ɔ:l][moʊst] ['æŋkʃəs] [si:md] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ʃoʊ] ,

But	all	most	anxious	seemed	the	road	to	show	,
但	全部	最多	焦虑的	似乎	这	路	到	展示	,

但所有最焦虑的人似乎都看到了希望。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['æbəs] [fɪrd] , [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [noʊ] ;

And	what	the	Abbess	feared	,	at	once	to	know	;
和	什么	这	女修道院长	害怕	,	在	一次	到	知道	;

而修道院院长最害怕的，也是她立刻想要知道的；

[nʌn] [mɔ:r] [sɪn'sɪrli] - [mʌŋ] [ðə; ði] [nʌnz] [dɪ'zaɪrd] ,

None	more	sincerely	'	mong	the	nuns	desired	,
没有任何	更多的	真挚地	-	蒙	这	修女	想要的	,

在所有修女中，没有人比她更真诚地渴望得到她。

[ðæt] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

That	shame	should	not	prevent	what	was	required	.
那	耻辱	应该	不是	防止	什么	曾是	必需的	.

这种羞耻感不应该妨碍人们去做应该做的事情。

[nɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['æbəs] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [soʊl] ,

Nor	that	the	Abbess	should	,	within	her	soul	,
也不	那	这	女修道院长	应该	,	之内	她	灵魂	,

也不意味着修道院院长应该在内心深处，

[rɪ'teɪn] [wʌt] [maɪt] [ɪn'dʒuəriəsli][kən'troʊl] .

Retain	what	might	injuriously	control	.
保持	什么	可能	有害地	控制	.

保留那些可能造成伤害的控制权。

[noʊ] ['su:nər] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɑ:k] [hæd; həd] [meɪd]

NO	sooner	one	among	the	flock	had	made
不	很快	一	之中	这	群	有	制成

羊群中刚有一个人.....

[ðə; ði] [step] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbəs] [wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

The	step	,	of	which	the	Abbess	was	afraid	,
这	步	,	的	哪个	这	女修道院长	曾是	害怕的	,

修道院院长所害怕的那一步，

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['sɪstər] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] : —

But	other	sisters	followed	in	the	train	:	—
但	其他	姐妹	随后	在	这	火车	:	—

但其他姐妹也随后乘火车跟上：——

[nɑ:t][wʌn][bɪ'haɪnd] [kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ;

Not	one	behind	consented	to	remain	;
不是	一	在后面	同意	到	保持	;

没有一个人愿意留下；

[i:tʃ] ['fɔ:rwərd] [prest] , [ɪn] [dred] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] ;

Each	forward	pressed	,	in	dread	to	be	the	last	;
每个	向前	按下	,	在	恐惧	到	是	这	最后的	;

每个前锋都拼尽全力，生怕自己成为最后一个；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm]['predʒədɪs][ðə; ði] ['æbəs] [pæst] ;
At **length** **,** **from** **prejudice** **the** **Abbess** **passed** **;**
在 长度 , 从 偏见 这 女修道院长 通过了 ;

最终，修道院院长摆脱了偏见；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [geɪv] [weɪ] ,
To **such** **examples** **she** **at** **last** **gave** **way** **,**
到 这样的 示例 她 在 最后的 给予 方式 ,

她最终还是屈服于这些例子。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] , [noʊ][lɔːŋgər] ['ɔːfərd] [neɪ] .
And **,** **to** **a** **youth** **,** **no** **longer** **offered** **nay** **.**
和 , 到 一个 青年 , 不 更长 提供 不 .

而且，对于年轻人来说，不再有拒绝的可能。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] , [hɜːr; hər]['lɪli] [feɪs]
THE **operation** **o'er** **,** **her** **lily** **face**
这 手术 超过 , 她 百合 脸

手术结束了，她那百合般的脸庞

[ri'zjuːmd] [ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['ʌðər] [greɪs] .
Resumed **the** **rose** **,** **and** **ev'ry** **other** **grace** **.**
恢复 这 玫瑰 , 和 每一个 其他 优雅 .

恢复了玫瑰花的仪式，以及其他所有仪式。

[oʊ] ['remədi] [dɪ'vaɪn] , [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['blesɪd; blest] !
O **remedy** **divine** **,** **prescription** **blessed** **!**
哦 补救 神圣的 , 处方 蒙福 !

神圣的良药，神圣的处方！

[ðaɪ] ['frendli] [eɪd][tuː; tə] ['nʌmbərz] [stændz] [kən'fest] ;
Thy **friendly** **aid** **to** **numbers** **stands** **confessed** **;**
你的 友好的 援助 到 数字 站立 坦白 ;

你对数字的友好帮助已是众所周知；

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [frend] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [tuː] ;
The **friends** **of** **thousands** **,** **friend** **of** **nature** **too** **;**
这 朋友们 的 数千 , 朋友 的 自然 也 ;

数千人的朋友，也是大自然的朋友；

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪk'sept] [wer] ['ɑːnər] - [es] [duː] .
The **friend** **of** **all** **,** **except** **where** **honour** **'** **s** **due** **.**
这 朋友 的 全部 , 除了 在哪里 荣誉 - s 到期的 .

除了该尊重的地方，他待人友善。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪl] ,
This **point** **of** **honour** **is** **another** **ill** **,**
这 观点 的 荣誉 是 其他 患病的 ,

这种荣誉观念是另一个弊病，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kən'fes] [noʊ] [skɪl] .
In **which** **the** **faculty** **confess** **no** **skill** **.**
在 哪个 这 学院 承认 不 技能 .

教师们承认自己没有这方面的技能。

[wʌt] ['ɪlz][ɪn][laɪf] !
WHAT **ills** **in** **life** **!**
什么 疾病 在 生活 !

人生真是祸不单行！

[wʌt] [mɪzriːz] ['daɪər] [ə'raʊnd] ,
what **mis'ries** **dire** **around** **,**
什么 苦难 可怕的 大约 ,

周围究竟有哪些可怕的苦难？

[waɪl] ['remədiz] [soʊ] ['iːzi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] !
While remedies so easy may be found !
尽管 补救措施 所以 简单的 可能 是 成立 !

虽然很容易找到解决方法!

[ðə; ði] ['trʌkər]
THE TRUCKERS
这 卡车司机

卡车司机

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [tuː; tə] [mæn] ;
THE change of food enjoyment is to man ;
这 改变 的 食物 享受 是 到 男人 ;

食物享受方式的改变对人类而言意义重大;

[ɪn] [ðɪs] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [maɪ] [plæn] .
In this , t'include the woman is my plan .
在 这 , - 这 女士 是 我的 计划 .

我的计划是把女人也包括在内。

[aɪ] ['kænɑːt] [ges] [waɪ] [roʊm] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ]
I cannot guess why Rome will not allow
我 不能 猜测 为什么 罗马 将要 不是 允许

我无法猜测罗马为何不允许

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] ['wedlɑːk] , [ænd; ənd] [ɪts] [liːv] [ə'vaʊ] ;
Exchange in wedlock , and its leave avow ;
交换 在 婚姻 , 和 它是 离开 承认 ;

婚姻中的交换，以及其允许的公开声明;

[nɑːt] [ɛvɹi] [taɪm] [sʌtʃ] [wɪʃɪz] [maɪt] [ə'raɪz] ,
Not ev'ry time such wishes might arise ,
不是 每一个 时间 这样的 愿望 可能 出现 ,

并非每次都会产生这样的愿望，

[bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn] [laɪf] [æt; ət] [liːst] , - [twɜːr] [nɑːt] [ˌʌn'waɪz] ;
But , once in life at least , ' twere not unwise ;
但 , 一次 在 生活 在 至少 , - 是 不是 失策 ;

但至少一生一次，也并非不明智之举;

[pər'hæps] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði] [buːn] [əb'teɪn] ;
Perhaps one day we may the boon obtain ;
也许 一 天 我们 可能 这 恩惠 获得 ;

或许有一天我们能够得到这份恩惠;

[eɪ'menˌɑː'men] , [aɪ] [seɪ] : [maɪ] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [pleɪn] ;
Amen , I say : my sentiments are plain ;
阿门 , 我 说 : 我的 情感 是 清楚的 ;

阿门，我说：我的感受很明确;

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [fræns] [meɪ] [jet] [ə'raɪv]
The privilege in France may yet arrive
这 特权 在 法国 可能 然而 到达

法国的这项特权或许终将到来。

[ðer; ðər] ['trʌkɪŋ] [pliːziz] , [ænd; ənd] ['iks'tʃeindʒs] [θraɪv] ;
There trucking pleases , and exchanges thrive ;
那里 卡车运输 请 , 和 交易所 蓬勃发展 ;

那里货运兴旺，贸易繁荣;

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌv] [və'raɪəti] , [wiː; wi] [faɪnd] ;
The people love variety , we find ;
这 人们 爱 种类 , 我们 寻找 ;

我们发现，人们喜欢多样性;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [baɪ] ['hɛvən] [wʌz; wəz] [er] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪnd] .

And	such	by	heav'n	was	ere	for	them	designed	.
和	这样的	经过	天堂	曾是	埃雷	为了	他们	设计	.

上天早已为他们安排好了这一切。

[wʌns] [ðer; ðər] ['dwɛld] , [nɪr] ['ruːəŋ] , (['seɪpiənt][klaɪm])

ONCE	there	dwelled	,	near	Rouen	,	(	sapient	clime	)
一次	那里	居住地	,	靠近	鲁昂	,	(	有智慧的	气候	)

从前，在鲁昂附近（气候宜人的地方）居住着

[tuː] ['vɪlɪdʒɚz] , [huːz] [waɪvz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][praɪm] ,

Two	villagers	,	whose	wives	were	in	their	prime	,
二	村民们	,	谁	妻子们	是	在	他们的	主要的	,

两位村民，他们的妻子正值壮年，

[ænd; ənd] ['ræðər] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [miːn] ,

And	rather	pleasing	in	their	shape	and	mien	,
和	相当	令人愉悦	在	他们的	形状	和	面容	,

而且它们的外形和气质都相当讨人喜欢。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [rɪ'faɪnmənt] - [es] ['skersli] [siːn] .

For	those	in	whom	refinement	'	s	scarcely	seen	.
为了	那些	在	谁	精炼	-	s	几乎	已见	.

对于那些几乎看不到优雅的人来说。

[iːtʃ] ['lʊkər] - [ɑːn] [kən'siːv] , [lʌv] [niːdz] [nɑːt] [griːt]

Each	looker	-	on	conceives	,	LOVE	needs	not	greet
每个	观察者	-	在	构思	,	爱	需求	不是	迎接

每个旁观者都会想，爱无需问候

[sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [waɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prelits] [triːt] .

Such	humble	wights	,	as	he	would	prelates	treat	.
这样的	谦逊的	重量级	,	作为	他	会	主教们	对待	.

他对待这些卑微之人，就像对待主教一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , - , [bəuθ] ['wɪri] [groʊn] ,

IT	happened	,	howsoe'er	,	both	weary	grown	,
它	发生	,	-	,	两个都	厌倦	生长	,

事情发生了，无论如何，两人都已疲惫不堪。

[ʌv; əv] [hævz] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðer; ðər] [oʊn] ;

Of	halves	that	they	so	long	had	called	their	own	;
的	一半	那	他们	所以	长的	有	称为	他们的	自己的	;

他们一直以来都视之为己有的两半；

[wʌn] [hoʊ'lideɪ] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə] [drɪŋk]

One	holyday	,	with	them	there	chanced	to	drink
一	假期	,	和	他们	那里	偶然	到	喝

有一次过节，他们有机会一起喝酒。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔɪər] ([bred][ɪn]['seɪtənz][sɪŋk]) ;

The	village	lawyer	(	bred	in	Satan's	sink	)	;
这	村庄	律师	(	繁殖	在	撒旦的	下沉	)	;

村里的律师（撒旦的化身）

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪrɪŋ] [er] ,

To	him	,	said	one	of	these	,	with	jeering	air	,
到	他	,	说	一	的	这些	,	和	嘲笑	空气	,

其中一人带着嘲讽的语气对他说：

[gʊd] ['mɪstər] - , [ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'fer]

Good	mister	Oudinet	,	a	strange	affair
好的	先生	-	,	一个	奇怪的	事务

好心的乌迪内先生，真是件怪事。

[ɪz][ɪn][maɪ] [hed] : [juːv] ['daʊtləs] ['ɔːf(ə)n] [meɪd]
Is in my head : you've doubtless often made
是 在 我的 头 : 你已经 毫无疑问 经常 制成

我脑子里一直想着：你无疑经常这样做。

[və'raɪəti][ʌv; əv]['kɑːntrækts] ; - [tɪz][jʊr; jər] [treɪd] :
Variety of contracts ; ' tis your trade :
种类 的 合同 ; - 的 你的 贸易 :

各种类型的合同；这是你的专业：

[naʊ] , ['kænɑːt][juː; jʊ] [kən'traɪv] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Now , cannot you contrive , by one of these ,
现在 , 不能 你 精心策划 , 经过 一 的 这些 ,

现在，你难道不能想办法，通过其中之一，

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd]['bɑːrtər] [waɪvz] , [laɪk] [gʊdz] , [æt; ət] [iːz] ?
That men should barter wives , like goods , at ease ?
那 男人 应该 物物交换 妻子们 , 喜欢 商品 , 在 舒适 ?

男人可以像交易商品一样轻松地买卖妻子吗?

['aʊər; ɑːr]['pæstər][ɔːft][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ;
Our pastor oft his benefice has changed ;
我们的 牧师 经常 他的 采邑 有 已更改 ;

我们教区的牧师换人了；

[ɪz] ['trʌkɪŋ] [waɪvz] [les] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] ?
Is trucking wives less easily arranged ?
是 卡车运输 妻子们 较少的 容易地 安排 ?

卡车司机的妻子是不是更难找到对象?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər]
It cannot be , for
它 不能 是 , 为了

不可能，因为

[wel] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ,
well I recollect ,
出色地 我 追忆 ,

我记得，

[ðæt] ['pɑːrsn] ['gregəri] ([huːm] [nʌn] [sə'spekt])
That Parson Gregory (whom none suspect)
那 牧师 格雷戈里 (谁 没有任何 怀疑)

那个格雷戈里牧师（没人怀疑他）

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , [ɔːr] [mʌtʃ] [maɪ] [mɛmri] [feilz] ,
Would always say , or much my mem'ry fails ,
会 总是 说 , 或者 很多 我的 记忆 失败 ,

我总是会这么说，或者说，如果我的记忆有误的话，

[maɪ] [flɑːk] - [es][maɪ][waɪf] : [lʌv] ['iːkwəli] [prɪ'veɪlz] ;
My flock ' s my wife : love equally prevails ;
我的 群 - s 我的 妻子 : 爱 同样地 占上风 ;

我的羊群就是我的妻子：爱平等地战胜一切；

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ; [let][ˌjuː 'es] , [gʊd] ['neɪbər] [duː][ðə; ði] [seɪm] ;
He changed ; let us , good neighbour do the same ;
他 已更改 ; 让 我们 , 好的 邻居 做 这 相同的 ;

他改变了；我们，好邻居，也应该这样做；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [sed] ['tʌðər] , [ðæts] [maɪ][eɪm] ;
With all my heart , said t'other , that's my aim ;
和 全部 我的 心 , 说 另一个 , 那就是 我的 目的 ;

"我发自内心地说，这就是我的目标；"

[bʌt; bət] [wel] [ðaʊ] [noʊst] [ðæt] ['maɪnz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [feɪs] ,

But	well	thou	know'st	that	mine's	the	fairest	face	,
但	出色地	你	知道	那	我的	这	最公平	脸	,

但你也知道，我的脸是最美的。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] - , [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

And	,	Mister	Oudinet	,	since	that's	the	case	,
和	,	先生	-	,	自从	那就是	这	案件	,

既然如此，奥迪内先生，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [mjuːl] [tuː; tə] [buːt] ?

Should	he	not	add	,	at	least	,	his	mule	to	boot	?
应该	他	不是	添加	,	在	至少	,	他的	骡子	到	启动	?

他至少应该把他的骡子也带上吧?

[maɪ] [mjuːl] ? [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [suːt] ;

My	mule	?	rejoined	the	first	,	that	will	not	suit	;
我的	骡子	?	重新加入	这	第一的	,	那	将要	不是	套装	;

我的骡子？重新加入第一个人的行列，那不合适；

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɛvɹi] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɑːt] [ɪts] [praɪs] :

In	this	world	ev'ry	thing	has	got	its	price	:
在	这	世界	每一个	事物	有	得到	它是	价格	:

在这个世界上，万物皆有价：

[maɪn] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðæt] - [es] [kən'saɪs] .

Mine	I	will	change	for	thine	and	that	'	s	concise	.
矿	我	将要	改变	为了	你的	和	那	-	s	简洁的	.

我会用我的换你的，就这么简单。

[waɪvz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [vjuːd] [soʊ] [nɪr] ; [nɔːt] [wɪl] [aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ;

Wives	are	not	viewed	so	near	;	naught	will	I	add	;
妻子们	是	不是	已查看	所以	靠近	;	零	将要	我	添加	;

妻子们不会被视为如此亲近的人；我无需赘言；

[waɪ] , ['neɪbər] ['stiːvən] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [mæd] ,

Why	,	neighbour	Stephen	,	dost	thou	think	me	mad	,
为什么	,	邻居	史蒂芬	,	朋友	你	思考	我	疯狂的	,

邻居斯蒂芬，你为什么认为我疯了?

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [mjuːl] [tuː; tə] [buːt] ? — [ʌv; əv] [mjuːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

To	give	my	mule	to	boot	?	—	of	mules	the	king	;
到	给	我的	骡子	到	启动	?	—	的	骡子	这	国王	;

给我的骡子靴子？——骡子之王；

[nɑːt] [iːn] [æn; ən] [æs] [aɪ'd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [brɪŋ] ;

Not	e'en	an	ass	I'd	to	the	bargain	bring	;
不是	e'en	一个	屁股	ID	到	这	便宜货	带来	;

我连一头驴都不愿意带来；

[tʃeɪndʒ] [waɪf] [fɔːr; fər] [waɪf] , [ðə; ði] ['bɑːrtər] [wɪl] [biː; bi] [fer] ;

Change	wife	for	wife	,	the	barter	will	be	fair	;
改变	妻子	为了	妻子	,	这	物物交换	将要	是	公平的	;

以妻换妻，交易公平；

[ðen] [iːtʃ] [wɪl] [ækt] [wɪð; wɪθ] ['tʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] .

Then	each	will	act	with	t'other	on	the	square	.
然后	每个	将要	行为	和	另一个	在	这	正方形	.

然后，他们将在方格内相互配合。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔɪər] [naʊ] [ðə; ði] [frendz] [ə'drest] :

THE	village	lawyer	now	the	friends	addressed	:
这	村庄	律师	现在	这	朋友们	已解决	:

村里的律师现在向朋友们讲述了以下情况：

[sed] [hiː; hi] , [ˌæn.twɑːˈnɛt.ə][ɪz] [kənˈfest]

Said	he	,	Antoinetta	is	confessed
说	他	,	安托内塔	是	坦白

他说，安托内塔已经认罪。

[tuː; tə][hæv; həv][suːˈpɪriər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒeɪn] ;

To	have	superior	charms	to	those	of	Jane	;
到	有	优越的	魅力	到	那些	的	简	;

比简更有魅力;

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][biː; bi][pleɪn] ,

But	still	,	if	I	may	venture	to	be	plain	,
但	仍然	,	如果	我	可能	风险投资	到	是	清楚的	,

不过，恕我直言，

[nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪz][ðə; ði][best] [wʌt] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ,

Not	always	is	the	best	what	meets	the	eye	,
不是	总是	是	这	最好的	什么	满足	这	眼睛	,

并非总是最好的就是你看到的。

[fɔːr; fər] ['meni] ['bjuːtiːz] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] [laɪ] ,

For	many	beauties	in	concealment	lie	,
为了	许多	美女	在	隐蔽	说谎	,

许多美丽都隐藏在隐秘之处。

[wɪtʃ] [aɪ][prɪˈfɜːr] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪd][wɪð; wɪθ] [ker] ;

Which	I	prefer	;	and	these	are	hid	with	care	;
哪个	我	更喜欢	;	和	这些	是	隐藏	和	关心	;

我更喜欢这个；而且这些东西都被小心地藏了起来;

[dɪˈsepʃ(ə)n] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [fer] ;

Deceptions	,	too	,	are	practised	by	the	FAIR	;
欺骗	,	也	,	是	已实践	经过	这	公平的	;

公平组织也存在欺骗行为;

[hauˈeə] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi][disˈkləuzd] ,

Howe'er	,	we	wish	the	whole	to	be	disclosed	,
然而	,	我们	希望	这	所有的	到	是	披露	,

然而，我们希望全部真相都能公之于众。

[tuː] [mʌtʃ] , - [tɪz] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪkˈspoʊzd] .

Too	much	,	'	tis	said	,	they	must	not	be	exposed	.
也	很多	,	-	的	说	,	他们	必须	不是	是	裸露	.

据说，太多了，不能让他们暴露出来。

[naʊ] , ['neɪbərz] , [let][ˌjuː 'es] [fer] [əˈreɪndʒmənt] [meɪk] :

NOW	,	neighbours	,	let	us	fair	arrangement	make	:
现在	,	邻居	,	让	我们	公平的	安排	制作	:

现在，邻居们，让我们公平地达成协议:

[ə; eɪ][pɪg][ɪn][poʊk] [juːd] ['niːðər] [gɪv] [nɔːr] [teɪk] ;

A	pig	in	poke	you'd	neither	give	nor	take	;
一个	猪	在	戳	你会	两者都不	给	也不	拿	;

一个你既不想要也不打算给的盲盒;

[kənˈfrʌnt] [ðiːz] [hævz] [ɪn] ['neɪtʃɘz] [bɜːrθ] - [deɪ] [suːt] ;

Confront	these	halves	in	nature's	birth	-	day	suit	;
面对	这些	一半	在	自然的	出生	-	天	套装	;

直面自然诞生之初的这两半;

[tuː; tə] ['niːðər] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈsiːt] [ɪmˈpjuːt] .

To	neither	,	then	,	will	you	deceit	impute	.
到	两者都不	,	然后	,	将要	你	欺骗	归因	.

那么，你就不会指责他们欺骗了。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][moʊst] ['θɜ:rəli] [ə'pru:vd] ;
The **project** **was** **most** **thoroughly** **approved** **;**
这 项目 曾是 最多 彻底 得到正式认可的 ;

该项目已获得全面批准;

[laɪk] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][bəuθ][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [mu:vd] .
Like **inclination** **both** **the** **husbands** **moved** **.**
喜欢 倾角 两个都 这 丈夫们 已搬 .

出于本能，两位丈夫都搬了过去。

[ˌæn.twɑ:'nɛt.ə] , [sed] [ðə; ði]['sekənd] [spaʊs] ,
ANTOINETTA **,** **said** **the** **second** **spouse** **,**
安托内塔 , 说 这 第二 配偶 ,

安托瓦内塔，第二位配偶说道，

[hæz; həz] ['ni:ðər] [ɪl] [nɔ:r] [skrætʃ] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [tu:; tə] [raʊz] .
Has **neither** **ill** **nor** **scratch** **her** **fears** **to** **rouse** **.**
有 两者都不 患病的 也不 划痕 她 恐惧 到 唤醒 .

既没有疾病也没有伤痕，她的恐惧不会被唤起。

[dʒeɪn] , [kraɪd][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪz] [ɛvɹi] [wei] [kəm'pli:t] ;
Jane **,** **cried** **the** **first** **,** **is** **ev'ry** **way** **complete** **;**
简 , 哭 这 第一的 , 是 每一个 方式 完全的 ;

“简，”第一个喊道，“各方面都很完美。”

[noʊ] ['freklz] [ɑ:n][ðə; ði][skɪn] : [æz; əz][bɑ:m] [ʃi:z] [swi:t] :
No **freckles** **on** **the** **skin** **:** **as** **balm** **she's** **sweet** **:**
不 雀斑 在 这 皮肤 : 作为 香脂 她是 甜的 :

皮肤上没有雀斑：她就像一剂甜美的润唇膏：

[ˌæn.twɑ:'nɛt.ə][ɪz] , [hɜ:r; hər] [spaʊs] [rɪ'plaɪd] ,
Antoinetta **is** **,** **her** **spouse** **replied** **,**
安托内塔 是 , 她 配偶 回复 ,

安托内塔是，她的配偶回答道。

[æm'broʊʒə] [ɛvɹi] [wei] : [noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][haɪd] .
Ambrosia **ev'ry** **way** **:** **no** **fault** **to** **hide** **.**
安布罗西亚 每一个 方式 : 不 过错 到 隐藏 .

处处都是神仙般的美味：没有任何缺点可以隐瞒。

[sed] ['tʌðər] : — [dəunt][soʊ]['kɑ:nfɪdənt] [ə'pɪr] ;
SAID **t'other** **:** **—** **Don't** **so** **confident** **appear** **;**
说 另一个 : — 不 所以 自信的 出现 ;

对方说：——别表现得那么自信;

[ðaʊ] [noʊst] [nɑ:t][dʒeɪn] : [hɜ:r; hər] [weɪz] [wʊd] ['mɑ:rb(ə)l] [tʃɪr] ;
Thou **know'st** **not** **Jane** **:** **her** **ways** **would** **marble** **cheer** **;**
你 知道 不是 简 : 她 方式 会 大理石 欢呼 ;

你不了解简：她的举止足以令大理石都为之欢欣;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪ] : — [ðaʊ] - [noʊ] [daʊt] ?
And **there's** **a** **play** **:** **—** **thou** **understand'st** **no** **doubt** **?**
和 有 一个 玩 : — 你 - 不 怀疑 ?

还有一出戏：——你肯定明白吧?

[tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði]['sekənd] ['vɪlɪdʒ] [laʊt] ,
To **this** **rejoined** **the** **second** **village** **lout** **,**
到 这 重新加入 这 第二 村庄 粗鲁 ,

第二个村里的流氓也加入了进来，

[wʌn] - ['oʊnli][hæv; həv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] :
One **diff'rence** **only** **have** **my** **wife** **and** **I** **:**
一 - 仅有的 有 我的 妻子 和 我 :

我和妻子之间只有一点不同:

[wɪtʃ] [pleɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [waɪlz] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [traɪ] ;
Which plays the prettiest wiles is what we try ;
哪个 演出 这 最漂亮的 诡计 是 什么 我们 尝试 ;

我们尝试的是看谁能耍出最漂亮的花招;

[ðaʊlt] ['veri] [su:n] [ʌv; əv] [ði:z] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
Thou'lt very soon of these know how to think ;
你将 非常 很快 的 这些 知道 如何 到 思考 ;

你很快就会明白这些人是如何思考的;

[hɪəz] [tu:; tə] [ði:] , ['neɪbər] ; ['mɪstər] - , [drɪŋk] ;
Here's to thee , neighbour ; Mister Oud'net , drink ;
这里是 到 你 , 邻居 ; 先生 - , 喝 ;

敬你一杯，邻居；奥德内特先生，喝吧;

[kʌm] , [toʊst] [ˌæn.twɑ:'nɛt.ə] ; ['laɪkwaɪz] [dʒeɪn] ;
Come , toast Antoinetta ; likewise Jane ;
来 , 吐司 安托内塔 ; 同样地 简 ;

来，为安托瓦内塔干杯；简也是如此;

[ðə; ði] [mju:l] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [pleɪn] :
The mule was granted , and the bargain plain :
这 骡子 曾是 的确 , 和 这 便宜货 清楚的 :

骡子被授予了，交易也达成了:

['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ['lɔɪər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [prɪ'per] ,
Our village lawyer promised to prepare ,
我们的 村庄 律师 承诺 到 准备 ,

我们村的律师答应准备，

[æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɔ:l] [dɪ'kler] .
At once , the writings , which would all declare .
在 一次 , 这 著作 , 哪个 会 全部 宣布 .

随即，这些文字都将宣称。

[ðɪs] - [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɑ:sl] [pru:vd]
This Oudinet a good apostle proved
这 - 一个 好的 使徒 已证实

这位乌迪内特是一位优秀的使徒，他证明了这一点。

[wel] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtʃmənt] , [ɔ:r] [hi:; hi] ['nevər] [mu:vd] :
Well paid for parchment , or he never moved :
出色地有薪酬的 为了 羊皮纸 , 或者 他 绝不 已搬 :

他要么因羊皮纸而获得丰厚报酬，要么就从未动身:

[baɪ] [hu:m] [wʌz; wəz] ['peɪmənt] [meɪd] ? — [baɪ] [bəuθ] [ðə; ði] [deɪmz] ;
By whom was payment made ? — by both the dames ;
经过 谁 曾是 支付 制成 ? — 经过 两个都 这 女士们 ;

谁支付的？——两位女士共同支付;

[ɑ:n] ['ni:ðər] ['hʌzbənd] [ʃoʊd] [hi:; hi] ['eni] [kleɪmz] .
On neither husband showed he any claims .
在 两者都不 丈夫 显示 他 任何 索赔 .

两位丈夫均未提出任何索赔。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klaʊnz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
THE village clowns some little time supposed
这 村庄 小丑 一些 小的 时间 据称

村里的丑角们有时会短暂地.....

[ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['si:krət] : [nɑ:t] [ə; eɪ] [hɪnt] [dis'kləuzd] ;
That all was secret : not a hint disclosed ;
那 全部 曾是 秘密 : 不是 一个 暗示 披露 ;

这一切都是秘密进行的：没有透露任何线索;

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - , [əb'teɪnd]
The parson of it , howsoe'er , obtained
这 牧师 的 它 , - , 获得

然而，它的牧师却获得了

[sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [geɪnd] .
Some intimation , and his off'rings gained .
一些 暗示 , 和 他的 - 获得 .

一些暗示，以及他获得的戒指。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] , ['fʊli] [aɪ][æd'mɪt] ;
I was not present , fully I admit ;
我 曾是 不是 展示 , 完全 我 承认 ;

我承认，我当时并没有全程在场；

[bʌt; bət] ['rerli] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ðer; ðər][djuːz] [wɪl] [kwɪt] .
But rarely clergymen their dues will quit .
但 很少 神职人员 他们的 会费 将要 辞职 .

但很少有神职人员会因此而放弃缴纳会费。

[ðə; ði] ['veri] [klɜːrk] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'mɪt] [hɪz; ɪz] [fiː] : —
The very clerk would not remit his fee : —
这 非常 职员 会 不是 汇 他的 费用 : —

那个办事员就是不肯退还他的费用：

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ə'griː] .
All those who serve the church in this agree .
全部 那些 WHO 服务 这 教会 在 这 同意 .

所有在教会中从事这方面工作的人都同意这一点。

[ðə; ði][ˌpɜːrmju'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [meɪd] ,
THE permutation could not well be made ,
这 排列 可以 不是 出色地 是 制成 ,

这种排列组合无法很好地实现。

[bʌt; bət]['skænd(ə)l] [wʊd] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [ʌp'breɪd] ;
But scandal would such practices upbraid ;
但 丑闻 会 这样的 实践 吒 ;

但丑闻会谴责这种做法；

[ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [iːtʃ] [step] [ɪz] [siːn] ;
In country villages each step is seen ;
在 国家 村庄 每个 步 是 已见 ;

在乡村，每一步都清晰可见；

[ðʌs] , [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪspər] [went] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ,
Thus , round the whisper went of what had been ,
因此 , 圆形的 这 耳语 去 的 什么 有 到过 ,

于是，关于过去的一切，人们低声议论着。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θɔːrn] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [iːz] ;
And placed at length the thorn where all was ease ;
和 放置 在 长度 这 刺 在哪里 全部 曾是 舒适 ;

最后，在一切安逸之处，埋下了一根刺；

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn][ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪs'pliːz] .
The pow'rs divine alone it could displease .
这 权力 神圣的 独自的 它 可以 得罪 .

仅凭神力就能使人不悦。

- [twʌz] ['plez(ə)nt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;
' Twas pleasant them together to behold ;
- 那是 令人愉快的 他们 一起 到 看哪 ;

看着他们在一起真是一件赏心乐事；

[ðə; ði] [waɪvz] , [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [koʊld] ;

The	wives	,	in	emulation	,	were	not	cold	;
这	妻子们	,	在	仿真	,	是	不是	寒冷的	;

妻子们效仿，并不冷漠；

[ɪn] ['iːzi] [tɔːk] [ðeid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [seɪ] :

In	easy	talk	they'd	to	each	other	say	:
在	简单的	讲话	他们会	到	每个	其他	说	:

在轻松的交谈中，他们会彼此说：

[haʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] !

How	pleasing	to	exchange	from	day	to	day	!
如何	令人愉悦	到	交换	从	天	到	天	!

每天交流真是一件令人愉快的事！

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['neɪbər] , [ɪf] , [tuː; tə] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] ,

What	think	you	,	neighbour	,	if	,	to	try	our	luck	,
什么	思考	你	,	邻居	,	如果	,	到	尝试	我们的	运气	,

邻居，您觉得我们不妨试试运气？

[fɔːr; fər] [wʌns] [wiːv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd] ['vælɪts] [trʌk] ?

For	once	we've	something	new	,	and	valets	truck	?
为了	一次	我们已经	某物	新的	,	和	代客泊车员	卡车	?

难得有新东西了，代客泊车呢？

[ðɪs] [læst] , [ɪf] [meɪd] , [ðə; ði] ['siːkrət] [hæd; həd] [rɪ'spekt] ;

This	last	,	if	made	,	the	secret	had	respect	;
这	最后的	,	如果	制成	,	这	秘密	有	尊重	;

最后这一点，如果做到了，秘密就值得尊重；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

The	other	had	at	first	a	good	effect	.
这	其他	有	在	第一的	一个	好的	影响	.

另一个方法起初效果不错。

[fɔːr; fər] [wʌn] [gʊd] [mʌnθ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdid] [wel] ;

FOR	one	good	month	the	whole	proceeded	well	;
为了	一	好的	月	这	所有的	继续	出色地	;

整整一个月，一切都进展顺利；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [dɪs'gʌst] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [spel] ;

But	,	at	the	end	,	disgust	dispersed	the	spell	;
但	,	在	这	结尾	,	厌恶	分散的	这	拼写	;

但最终，厌恶感驱散了这种魔咒；

[ænd; ənd] ['neɪbər] ['stiːvən] , [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [sə'poʊz] ,

And	neighbour	Stephen	,	as	we	might	suppose	,
和	邻居	史蒂芬	,	作为	我们	可能	认为	,

还有邻居斯蒂芬，我们或许可以这样推测。

[bɪ'gæn] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ;

Began	dissatisfaction	to	disclose	;
开始	不满	到	透露	;

开始表达不满；

[lə'mentɪd] [mʌtʃ] - [stɑːp] ;

Lamented	much	Antoinetta's	stop	;
哀叹	很多	-	停止	;

对安托内塔的停泊深感惋惜；

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['luːzər] [baɪ] [ðə; ði] [swɑːp] ;

No	doubt	he	was	a	loser	by	the	swop	;
不	怀疑	他	曾是	一个	失败者	经过	这	串换	;

毫无疑问，他因为这次交换而吃了亏；

[jet] ['neɪbər] [dʒaɪlz] [ɪk'sprest] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] ,

Yet	neighbour	Giles	expressed	extreme	regret	,
然而	邻居	吉尔斯	表达	极端	后悔	,

然而，邻居吉尔斯却表达了极大的遗憾。

[ðæt] ['tʌðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [buːt] [ʃʊd; ʃəd] [get] :

That	t'other	from	him	ought	to	boot	should	get	:
那	另一个	从	他	应该	到	启动	应该	得到	:

他那边的另一个人应该也应该得到:

[hau'eə] , [hiː; hi] [wʊd] - [nɑːt] [kən'sent] ,

Howe'er	,	he	would	retrucking	not	consent	,
然而	,	他	会	-	不是	同意	,

然而，他不会同意重新运输。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [ə'pɪrd] ['kɑːntent] .

So	much	he	otherwise	appeared	content	.
所以	很多	他	否则	出现	内容	.

除此之外，他看起来很满足。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] ['stiːvən] [streɪd]

IT	happened	on	a	day	,	as	Stephen	strayed
它	发生	在	一个	天	,	作为	史蒂芬	迷路了

那天，斯蒂芬走失了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Within	a	wood	,	he	saw	,	beneath	a	shade	,
之内	一个	木头	,	他	锯	,	下面	一个	阴影	,

在树林深处，他看到，在树荫下，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] , [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

And	near	the	stream	,	asleep	,	and	quite	alone	,
和	靠近	这	溪流	,	睡着了	,	和	相当	独自的	,

在溪边，他睡着了，独自一人。

[ˌæn.twɑː'nɛt.ə] , [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Antoinetta	,	whom	he	wished	his	own	.
安托内塔	,	谁	他	希望	他的	自己的	.

他希望安托内塔能成为他自己的女人。

[hiː; hi] [nɪr] [hɜːr; hər] [druː] , [ænd; ənd] [weɪkt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;

He	near	her	drew	,	and	waked	her	with	surprise	;
他	靠近	她	画	,	和	醒来	她	和	惊喜	;

他靠近她，把她惊醒了;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [nɛə] [strʌk] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər] [aɪz] ;

The	change	ne'er	struck	her	when	she	ope'd	her	eyes	;
这	改变	从未	击	她	什么时候	她	-	她	眼睛	;

当她睁开眼睛时，却丝毫没有察觉到这种变化;

[ðə; ði] [geɪ] ['gælənt] [əd'væntɪdʒ] ['kwɪkli] [tʊk] ,

The	gay	gallant	advantage	quickly	took	,
这	同性恋	英勇	优势	迅速地	采取	,

同性恋的英勇优势迅速占据了上风。

[ænd; ənd] , [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [suːn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hʊk] .

And	,	what	he	wished	,	soon	placed	within	his	hook	.
和	,	什么	他	希望	,	很快	放置	之内	他的	钩	.

而他所希望的，很快就被他钩住了。

- [tɪz] [sed] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːrst] ;

'	Tis	said	,	he	found	her	better	than	at	first	;
-	的	说	,	他	成立	她	更好的	比	在	第一的	;

据说，他发现她比以前更好了;

[waɪ] [soʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[juː; jʊ][æsk] : [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ?
you ask : was she then at the worst ?
你 问 : 曾是 她 然后 在 这 最差 ?

你问：那她当时的情况最糟吗?

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwestʃən] , ['truːli] , [juːv] [dɪ'zaɪnd] ;
A curious question , truly , you've designed ;
一个 好奇的 问题 , 真的 , 你已经 设计 ;

你设计的问题确实很有意思;

[ɪn]['kjuːpɪdz] - [koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [juːl] [faɪnd] —
In Cupid's am'rous code of laws you'll find —
在 丘比特的 - 代码 的 法律 你会 寻找 —

在丘比特的爱情法则中，你会发现——

[bred] [gɑːt][baɪ] [stelθ] , [ænd; ənd] [iːt] [wer] [nʌn] [kæn; kən][spaɪ] ,
Bread got by stealth , and eat where none can spy ,
面包 得到 经过 隐身 , 和 吃 在哪里 没有任何 能 间谍 ,

偷偷摸摸地弄到面包，在没人能看到的地方吃。

[ɪz] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [beɪk] [ɔːr] [baɪ] ;
Is better far than what you bake or buy ;
是 更好的 远的 比 什么 你 烤 或者 买 ;

比你烤的或买的要好得多;

[fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æsk] [ðoʊz] [moʊst] [ɪn] [lʌv]
For proof of this , ask those most learn'd in love
为了 证明 的 这 , 问 那些 最多 学会了 在 爱

要证明这一点，可以去问问那些在爱情方面最有学识的人。

[truːθ] [wiː; wi][prɪ'fɜːr] , [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'bʌv] ;
Truth we prefer , all other things above ;
真相 我们 更喜欢 , 全部 其他 事物 多于 ;

我们最看重的是真理，其他一切都高于真理;

[jet] ['haɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][sɔːft][dɪ'zaɪər] ,
Yet Hymen , and the god of soft desire ,
然而 处女膜 , 和 这 上帝 的 柔软的 欲望 ,

然而，婚姻之神，以及温柔欲望之神，

[haʊ] [mʌtʃ] - [ðer; ðər]['juːniən][wiː; wi][əd'maɪər] ,
How much soe'er their union we admire ,
如何 很多 - 他们的 联盟 我们 钦佩 ,

我们多么钦佩他们的结合啊!

[ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tə'geðər] [bred] [tuː; tə] [beɪk] ;
Are not designed together bread to bake ;
是 不是 设计 一起 面包 到 烤 ;

并非设计用于一起烘焙面包;

[ɪn] [pruːf] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [siːn] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [teɪk] .
In proof , the sleeping scene for instance take .
在 证明 , 这 睡眠 场景 为了 实例 拿 .

例如，睡眠场景就是最好的证明。

[gʊd] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] : [iːtʃ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [teɪst] ;
Good cheer was there : each dish was served with taste ;
好的 欢呼 曾是 那里 : 每个 盘子 曾是 服务 和 品尝 ;

气氛十分融洽：每道菜都味道鲜美;

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [kʊks] [ɪn] [heɪst] ,

The	god	of	love	,	who	often	cooks	in	haste	,
这	上帝	的	爱	,	WHO	经常	厨师	在	匆忙	,

爱神，经常匆忙做饭，

[moʊst] ['naɪsli] ['siːznd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['relɪʃ] [wel] ;

Most	nicely	seasoned	things	to	relish	well	;
最多	很好	经验丰富的	事物	到	尽情享用出色地		;

大多数精心调味的食物都值得细细品味；

[ɪn] [ðɪs] ['hiːz] [θɔːt] [oʊld]['haɪmən][tuː; tə] [ɪk'sel] .

In	this	he's	thought	old	Hymen	to	excel	.
在	这	他是	想法	老的	处女膜	到	Excel	.

他认为老海门在这方面表现出色。

[ˌæn.twɑː'nɛt.ə] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][klæsp] [rɪ'stɔːrd] ,

ANTOINETTA	,	to	his	clasp	restored	,
安托内塔	,	到	他的	搭扣	恢复	,

安托瓦内塔，重新回到他的怀抱，

['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ['stiːvən] , [huː] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'dɔrd] ,

Our	neighbour	Stephen	,	who	his	wife	adored	,
我们的	邻居	史蒂芬	,	WHO	他的	妻子	受人喜爱	,

我们的邻居斯蒂芬，他的妻子非常爱他，

[kwaɪt] [rɔː] , [hau'eə] , [ɪn] [ðɪs] , [ɪk'skleɪmd] [ə'pɑːrt]

Quite	raw	,	howe'er	,	in	this	,	exclaimed	apart
相当	生的	,	然而	,	在	这	,	惊呼	除

然而，这相当原始，他独自惊呼道。

[frend] [dʒaɪlz][hæz; həz] ['ʃʊrli] [gɑːt][sʌm; səm]['siːkrət][ɑːrt] ,

Friend	Giles	has	surely	got	some	secret	art	,
朋友	吉尔斯	有	一定	得到	一些	秘密	艺术	,

朋友吉尔斯肯定掌握了一些秘密艺术。

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ][rɪb] [dɪ'spleɪz] [suː'pɪriər] [tʃɑːrmz] ,

For	now	my	rib	displays	superior	charms	,
为了	现在	我的	肋骨	显示器	优越的	魅力	,

目前来看，我的肋骨展现出了非凡的魅力。

[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ][ɑːrmz] .

To	what	she	had	,	before	she	left	my	arms	.
到	什么	她	有	,	前	她	左边	我的	武器	.

在她离开我的怀抱之前，她拥有的一切。

[lets] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [trɪk]

Let's	take	her	back	,	and	play	the	Norman	trick
我们来吧	拿	她	后退	,	和	玩	这	诺曼	诡计

咱们把她带回去，然后使出诺曼诡计。

[dɪ'naɪ][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] - [stɪk] .

Deny	the	whole	,	and	by	our	priv'lege	stick	.
否定	这	所有的	,	和	经过	我们的	-	戳	.

否认一切，并以我们的特权为棍棒。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ɛvɹi] ['efərt] [traɪd] ,

IMMEDIATELY	he	ev'ry	effort	tried	,
立即地	他	每一个	努力	尝试	,

他立即竭尽全力，

[tuː; tə][get][ðə; ði]['bɑːrgən] ['fʊli] [set][ə'saɪd] .

To	get	the	bargain	fully	set	aside	.
到	得到	这	便宜货	完全	放	旁边	.

为了确保交易完全顺利进行。

[dʒaɪlz] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ig'zə:tid][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Giles , much distressed , exerted all his might ,
吉尔斯 , 很多 苦恼 , 施加 全部 他的 可能 ,

吉尔斯非常痛苦，竭尽全力.....

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][praɪz] , [ænd; ənd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [raɪt] .
To keep his prize , and prove his conduct right .
到 保持 他的 奖 , 和 证明 他的 执行 正确的 .

为了保住他的奖赏，并证明他的行为是正确的。

[ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] [kɔ:rt] ;
The cause was carried to the bishop's court ;
这 原因 曾是 携带 到 这 主教的 法庭 ;

该案被提交至主教法庭;

[mʌtʃ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .
Much noise it made , according to report .
很多 噪音 它 制成 , 根据 到 报告 .

据报道，它发出了很大的噪音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][kleɪm] ,
At length the parliament would hear the claim ,
在 长度 这 议会 会 听到 这 宣称 ,

最终，议会将听取这一诉求。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kju:liər] [feɪm] .
And judge a case of such peculiar fame .
和 法官 一个 案件 的 这样的 奇特 名声 .

并审理这样一起声名狼藉的案件。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔɪər] , - , [wʌz; wəz] [brɔ:t] ;
THE village lawyer , Oudinet , was brought ;
这 村庄 律师 , - , 曾是 带来 ;

村里的律师乌迪内被请来了;

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hu:] [dru:] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , [tru:θ] [wʌz; wəz] [sɔ:t] ;
From him , who drew the contract , truth was sought ;
从 他 , WHO 画 这 合同 , 真相 曾是 寻求 ;

人们向起草合同的人寻求真相;

[ðer; ðər] [rests] [ðə; ði] [kɔ:z] , [fɔ:r; fər] - [tɪz][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪt] ;
There rests the cause , for ' tis of recent date ;
那里 休息 这 原因 , 为了 - 的 的 最近的 日期 ;

事情的起因就在这里，因为这是最近才发生的。

[waɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [mɔ:r] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [steɪt] .
While undecided , more we cannot state .
尽管 未决定 , 更多的 我们 不能 状态 .

虽然尚未决定，但我们无法透露更多信息。

[haʊ] ['sɪli] ['neɪbər] ['sti:vən] [mʌst; məst] [ə'pɪr] !
HOW silly neighbour Stephen must appear !
如何 愚蠢的 邻居 史蒂芬 必须 出现 !

邻居斯蒂芬看起来一定很傻!

[hi:; hi] [went] [ə'genst] [hɪz; ɪz] - [naʊ] - [tɪz] [klɪr] ;
He went against his int'rest now ' tis clear ;
他 去 反对 他的 - 现在 - 的 清除 ;

现在看来，他违背了自己的利益;

[fɔ:r; fər] , [wen] [su:'pɪriər] ['pleʒər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,
For , when superior pleasure he was shown ,
为了 , 什么时候 优越的 乐趣 他 曾是 所示 ,

因为，当他感受到极致的快乐时，

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fer] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	fascinating	fair	was	not	his	own	.
这	迷人	公平的	曾是	不是	他的	自己的	.

这场精彩纷呈的博览会并非他所有。

[gʊd] [sens] [wʊd] ['wɪspər] [ðen] , - [twɜ:r] [fʊl] [æz; əz] [wel] ,

Good	sense	would	whisper	then	,	'	twere	full	as	well	,
好的	感觉	会	耳语	然后	,	-	是	满的	作为	出色地	,

理智会告诉你，它们也满了。

[tu:; tə][let] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][dʒaɪlz][ðə; ði] ['bju:tiəs] [bel] ;

To	let	remain	with	Giles	the	beauteous	belle	;
到	让	保持	和	吉尔斯	这	美丽的	美女	;

让这位美丽的姑娘留在吉尔斯身边;

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['li:fi] [ʃeɪd] ,

Save	now	and	then	,	within	the	leafy	shade	,
节省	现在	和	然后	,	之内	这	绿叶	阴影	,

时不时地，在绿荫下存点钱，

[wer] [ɔ:ft][ˌæn.twɑ:'nɛt.ə]['vɪzɪts] [meɪd] ,

Where	oft	Antoinetta	visits	made	,
在哪里	经常	安托内塔	访问	制成	,

安托内塔经常去的地方，

[ænd; ənd] ['wɔ:bld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [ə'raʊnd] ;

And	warbled	to	the	shrubs	and	trees	around	;
和	鸣啭	到	这	灌木	和	树木	大约	;

歌声传到周围的灌木和树木间;

[ðer; ðər][hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [ðə; ði] [nɪmf] [hæv; həv] [faʊnd] ,

There	he	might	easily	the	nymph	have	found	,
那里	他	可能	容易地	这	仙女	有	成立	,

在那里他很容易就能找到那位仙女。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

But	,	if	with	ease	it	could	not	be	obtained	,
但	,	如果	和	舒适	它	可以	不是	是	获得	,

但是，如果不能轻易获得，

[stɪl] ['greɪtər] ['pleʒər] [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [geɪnd] .

Still	greater	pleasure	he	would	then	have	gained	.
仍然	更大的	乐趣	他	会	然后	有	获得	.

那样一来，他便会获得更大的快乐。

[goʊ] [pri:tʃ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [tu:; tə] ['sɪli] ['kʌntri] [laʊts] ;

GO	preach	me	this	to	silly	country	louts	;
去	布道	我	这	到	愚蠢的	国家	流氓	;

去跟那些愚蠢的乡巴佬们讲讲这些道理吧;

[ði:z] , - , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [wel] [ðer; ðər] [baʊts] ,

These	,	howsoe'er	,	had	managed	well	their	bouts	,
这些	,	-	,	有	管理	出色地	他们的	回合	,

然而，这些选手都很好地赢得了比赛。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][naɪs] ;

It	must	not	be	denied	,	and	all	was	nice	;
它	必须	不是	是	否认	,	和	全部	曾是	好的	;

这一点不容否认，一切都很美好;

[tu:; tə][du:][ðə; ði][laɪk][pər'hæps] - [twɪl] [sʌm; səm] [ɪn'taɪs] .

To	do	the	like	perhaps	'	twill	some	entice	.
到	做	这	喜欢	也许	-	斜纹布	一些	诱惑	.

这样做或许会有一些诱惑。

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [maɪ][lɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,

I	much	regret	my	lot	was	not	the	same	,
我	很多	后悔	我的	很多	曾是	不是	这	相同的	,

我非常遗憾我的命运与他不同。

[ðoʊ] ['daʊtləs] ['meni] [wɪl] [maɪ] [wɪʃɪz] [bleɪm] .

Though	doubtless	many	will	my	wishes	blame	.
尽管	毫无疑问	许多	将要	我的	愿望	责备	.

虽然毫无疑问，许多人会责怪我的愿望。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[hɜːr; hər] [dɑːl] , [fɔːr; fər] [θɔːt] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [dɪ'zaɪnd]

Her	doll	,	for	thought	,	was	just	as	well	designed
她	玩具娃娃	,	为了	想法	,	曾是	只是	作为	出色地	设计

她的娃娃，想想看，设计得也同样精良。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][gɑːt] ?

How	could	he	give	what	he	had	never	got	?
如何	可以	他	给	什么	他	有	绝不	得到	?

他怎能给予自己从未得到过的东西?

[ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [iːtʃ] [step] [ɪz] [siːn]

In	country	villages	each	step	is	seen
在	国家	村庄	每个	步	是	已见

在乡村，每一步都清晰可见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神